

# LE PEUPLE BRETON

3<sup>f</sup>  
Mensuel

*Aujourd'hui, être libre c'est être informé*

N° 166  
SEPTEMBRE 1977

INTERNATIONAL  
LE PEUPLE SAHARAÏ

## ENQUÊTE:

## L'enseignement privé breton



Photo Gernot

## FR3-BRETAGNE EN QUESTION

## ARTISANAZ BRETON

Chapelle de TRONOEN  
en St-Jean-Trollimon

30 artisans exposent toute  
l'année soies, bijoux, pote-  
ries et tissages...

## Le Vatel

RESTAURANT

BAR

Direction : Gérard LE SANN  
23, rue Fautras - 29200 BREST  
Téléphone 44.51.02



DÉPARTEMENT PROFESSIONNEL  
DE LA S.A. NÉDÉLEC RADIO-SELL

161, rue J.-Jaurès - 29200 BREST  
Tél. 44.32.79 - 44.84.65

Radio-Téléphone — Recherches de personnes — Sonorisation — Musique d'ambiance  
Interphone — Répondeurs Téléphoniques — Laboratoires de langues — Machines à dicter  
TV en circuit fermé — Caméras de télévision — Magnétoscopes — Locations diverses  
Méthodes et matériels audio-visuels

## ker blues

DISQUES

import direct

pop rock

folk jazz

la seule maison de disques  
tenue par des musiciens

4 rue du télégraphe brest  
tél.(98) 44 20 95



RESTAURANT - CRÊPERIE

## "Ti Jos"

BAR - MAC EWANS - GUINNESS - PRESSION

30, rue Delambre - 75014 PARIS

Fermé le mardi

☎ 633.57.69

VENDS

Laine en suint  
agneaux pour congélateurs  
et méchouis

M. et M<sup>me</sup> Benoît MICHEL

Coat-Mocun  
29218 HUELGOAT

## iroise-décor

B. LEPROHON / 31, RUE INKERMANN / 29200 BREST  
Tél. 02.00.33

PEINTURE — PAPIERS PEINTS — TISSUS MURAUX  
AMÉNAGEMENT D'INTERIEURS — MOQUETTE

LIBRAIRIE LE TROADEC

IMPRIMERIE - papeterie  
— tirages de plans

1, av. de la gare, CARHAIX  
tél. 93.00.04

agence de voyage  
kerfant l.c. B 631.71

## BREIZH KABIGS

MAISON Y. LE MEUR

247, rue J.-Jaurès - BREST

PRIX — QUALITE — CHOIX

Tél. 02.26.69

« LE PEUPLE BRETON »  
Mensuel

Boîte Postale 304  
29273 BREST CEDEX

ABONNEMENTS

Ordinaire : 30 F

De soutien : à partir de 50 F

Etranger : 40 F

Etranger (par avion) : 55 F

C.C.P. 2 365-76 RENNES

CHANGEMENTS D'ADRESSE

Pour tout changement d'adresse  
nous demandons à nos abonnés de  
nous écrire en joignant ou en  
recopiant leur dernière bande d'expé-  
dition du journal et en joignant 2,00 F  
en timbres pour frais. Merci d'avance.

# Souscription permanente pour le progrès du «Peuple Breton»

## LE DÉSÉQUILIBRE

C'est reparti ! Ou, plutôt, ça ne s'est jamais arrêté. Car nos lecteurs n'ont pas cessé une seule semaine de nous apporter leur appui, se manifestant sous forme d'encouragements épistolaires et, surtout, en arrondissant le montant de leurs réabonnements ou en nous expédiant des chèques et des mandats pour cette souscription permanente...

Certes, nos appuis sont essentiellement modestes, car nos amis sont gens du peuple. Pas de grosses fortunes parmi les soutiens du **Peuple Breton**. C'est notre fierté que ces longues listes de petits donateurs... Mais il ne faut pas perdre de vue le déséquilibre des moyens entre les adversaires politiques en présence.

Il faut que l'on sache que les 5200 panneaux publicitaires payants, de 4 mètres sur 3 loués pour 15 jours par le «Parti républicain» de Soisson et Giscard ont coûté 200 millions d'anciens francs ! D'où vient cet argent ? Des militants ? Tout le monde sait qu'ils n'en ont pas. Des adhérents de base ? Allons ! Ils n'en ont guère plus ! Non, l'argent vient des fonds secrets du gouvernement (c'est notre argent dont on dispose ainsi contre nous) et des fonds du patronat de choc ! Voilà la réalité, voilà la vérité !

Face à cette réalité, nous ne pouvons opposer que votre conviction et votre nombre. Que tous vous fassiez un (petit) geste pour le P.B. et nous serons mieux armés pour les luttes qui nous attendent. Merci d'avance.

### 5<sup>e</sup> LISTE

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| R.L.R., Rosnoen              | 20,00 F |
| Y.L., Etampes (91)           | 20,00 F |
| A.D., Royan (17)             | 20,00 F |
| P.L.F., Pleneuf              | 20,00 F |
| Louis Dorval, Locudy         | 20,00 F |
| Michel François, Angers (49) | 20,00 F |
| Jacques Huby, Quimper        | 20,00 F |
| C.R., Couëron                | 10,00 F |
| Glenmor, Mellionec           | 70,00 F |
| G.H., Paris                  | 70,00 F |
| C.K., Paris                  | 20,00 F |
| C.P., Dijon (21)             | 20,00 F |
| G. Bichon, Ste Pazanne       | 20,00 F |
| M. Bertin, Palaiseau (91)    | 30,00 F |
| J.C.B., Champigny (94)       | 20,00 F |
| M.L.J., Le Faouët            | 20,00 F |
| J.Y.J., Moréac               | 70,00 F |
| G.B., Rosières (80)          | 20,00 F |
| Michel Briand, Ploumanac'h   | 8,70 F  |
| Anne-Marie Le Bras, Brest    | 20,00 F |
| C.K., Mantes-la-Jolie (78)   | 10,00 F |

Composition mécanique — Lorient  
Imprimerie Cornouaillaise — Quimper  
Publication inscrite à la C.P.P.A.P. n° 41387  
Tirage : 8500 ex. — Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trim.  
Directeur de la publication : R. Leprohon

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| J.C.N., Pontchâteau              | 20,00 F    |
| Elie Gueguen, Nantes             | 8,00 F     |
| Anonyme, Suisse                  | 19,58 F    |
| Yann Courtet,                    |            |
| La Guerche-de-Bretagne           | 20,00 F    |
| Henri Paumier, Arthon (33)       | 20,00 F    |
| J.G., St-Romain-de-Colbosc (76)  | 70,00 F    |
| R.L.G., Hérouville (14)          | 30,00 F    |
| A.G., Nantes                     | 20,00 F    |
| Perron, Suède                    | 10,00 F    |
| Spectacle «Tri Yann»,            |            |
| Saint-Brévin                     | 60,00 F    |
| P.A., Cesson-Sévigné             | 20,00 F    |
| M.L.B., Landerneau               | 20,00 F    |
| R.M., Le Pecq (78)               | 20,00 F    |
| J.C.R., Huelgoat                 | 20,00 F    |
| Marie et Y.F. Langot,            |            |
| Périgueux (24)                   | 20,00 F    |
| Jaki Breton, Groix               | 100,00 F   |
| P.M., Gennevilliers (92)         | 20,00 F    |
| Jean-Jacques Merret, Paris       | 20,00 F    |
| M.C., Caumont (14)               | 10,00 F    |
| A.D., Châtenav-Malabry (92)      | 20,00 F    |
| Véronig Kentel, Brest            | 10,00 F    |
| Anonyme, Montpellier (34)        | 20,00 F    |
| J.T., Landrecies (59)            | 20,00 F    |
| J.L. Lahuec, St-Herblain         | 5,00 F     |
| M. Hamon, Port-Blanc             | 25,00 F    |
| Thierry Guillemer, Paris         | 20,00 F    |
| Anonyme, Paris                   | 20,00 F    |
| M. Guillemot, Limoges (87)       | 100,00 F   |
| M.D., Ile-aux-Moines             | 33,00 F    |
| E.H., Pleudaniel                 | 20,00 F    |
| R. Lucas de Pesloüan,            |            |
| Pornichet                        | 20,00 F    |
| C.L.N., Ste-Anne-d'Auray         | 20,00 F    |
| Y. Josse, Rennes                 | 20,00 F    |
| D.L., Orvault                    | 20,00 F    |
| M.L.R., Talrègues (occitanie)    | 10,00 F    |
| J.P.L.R., Luzivilly              | 20,00 F    |
| Y.D., Creil (60)                 | 20,00 F    |
| M. Le Roux, Epinau (93)          | 170,00 F   |
| Jorj Delaunay, Nantes            | 20,00 F    |
| Francis Favereau, Poullaouen     | 70,00 F    |
| G. Boivineau, Australie          | 1000,00 F  |
| M.J., l'Etang-la-Ville (78)      | 20,00 F    |
| J.Y.G., Livré-sur-Changeon       | 20,00 F    |
| B.J. Gambais (78)                | 20,00 F    |
| F.L., Soézet                     | 20,00 F    |
| J.P., Guipavas                   | 20,00 F    |
| Anonyme, St-Michel-s-Orge (91)   | 20,00 F    |
| Anonyme, Brest                   | 2,00 F     |
| J.-Jacques Peron, Larmor-Plage   | 20,00 F    |
| A.G., Quimper                    | 70,00 F    |
| Un groupe de Nantais             | 15,00 F    |
| G.T., Ploudalmézeau              | 20,00 F    |
| M. Le Troquer, Le Perray (78)    | 20,00 F    |
| Mme Gouëlle, Tours (37)          | 20,00 F    |
| Youenn Gwernig,                  |            |
| Locmaria-Berrien                 | 20,00 F    |
| Fédération U.D.B. de Brest       | 34,00 F    |
| Jean-Luc Lahuec, Brest           | 4,00 F     |
| Daniel Riou, Brest               | 5,00 F     |
| René Claireaux, Algérie          | 50,00 F    |
| A.L.B., Berck (62)               | 20,00 F    |
| Anonyme, Allemagne               | 10,00 F    |
| Mme Martini, Paris               | 30,00 F    |
| J.M., Saint-Malo                 | 20,00 F    |
| D.N., Saint-Gratien (95)         | 70,00 F    |
| M.C., Rouen (76)                 | 20,00 F    |
| J.P.C., Guipavas                 | 20,00 F    |
| M.A., Le Havre (76)              | 20,00 F    |
| Anonyme, Creil (60)              | 10,00 F    |
| R.A., Fresnes                    | 20,00 F    |
| Claude L., Riantec               | 20,00 F    |
| M.M., Pontivy                    | 20,00 F    |
| J.C.H., Versailles (78)          | 20,00 F    |
| J.P.S., Brest                    | 20,00 F    |
| Kristian Guene,                  |            |
| Plougastel-Daoulas               | 20,00 F    |
| J.H., Saint-Brieuc               | 20,00 F    |
| Brigid Labet,                    |            |
| Vaux-sur-Bornay (39)             | 20,00 F    |
| E.P., l'Etang-la-Ville (78)      | 20,00 F    |
| R. Le Corre, Bry-sur-Marne (94)  | 70,00 F    |
| E.M., Saint-Julien (74)          | 20,00 F    |
| R.M., Brest                      | 70,00 F    |
| Gérard Celton, Alençon (61)      | 20,00 F    |
| Total de la 5 <sup>e</sup> liste | 3839,88 F  |
| Report des listes précédentes    | 10761,06 F |
| TOTAL                            | 14600,94 F |

## SOMMAIRE

### ENQUÊTES

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| L'ENSEIGNEMENT PRIVÉ<br>EN BRETAGNE | 4 |
|-------------------------------------|---|

### POLITIQUE

|                              |    |
|------------------------------|----|
| LA BRETAGNE<br>ÉLECTORALE    | 9  |
| D'ORNANO<br>A PONT-AVEN      | 10 |
| L'U.D.B.<br>AUX LÉGISLATIVES | 14 |

### RUBRIQUES

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| CHIFFRES<br>POUR UN COMBAT              | 8  |
| D'AUTRES LE DISENT                      | 9  |
| NOS LECTEURS (AUSSI)<br>FONT LE P.B.    | 11 |
| LE PROBLÈME BRETON<br>DE BREST A NANTES | 12 |
| FESTOU-NOS                              | 21 |

### INTERNATIONAL

|                           |    |
|---------------------------|----|
| LA LUTTE<br>DES SAHARAOUÏ | 16 |
| PEUPLES OPPRIMÉS          | 16 |

### CULTURE

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| F.R.3 EN QUESTION                | 18 |
| L'HISTOIRE<br>A L'ÉCOLE PRIMAIRE | 20 |
| CHANTS PROFONDS<br>DE BRETAGNE   | 21 |
| EN BRETON<br>DANS LE TEXTE       | 22 |
| CONSTRUIRE EN BRETAGNE           | 23 |

|                       |    |
|-----------------------|----|
| COURRIER DES LECTEURS | 24 |
|-----------------------|----|

|           |    |
|-----------|----|
| EDITORIAL | 28 |
|-----------|----|

# VOYAGE A L'INTERIEUR DE L'ENSEIGNEMENT PRIVÉ BRETON

La question de l'enseignement privé, c'est comme les bombes désodorisantes : il faut agiter avant de s'en servir. Et, tout comme les dites bombes ont pour fonction de masquer une odeur nauséabonde par une senteur plus suave, la question du dualisme scolaire tombe à propos pour dévier l'attention des problèmes autrement plus graves, par exemple celui du chômage des jeunes — qu'ils sortent de l'enseignement public ou d'une école privée. D'où son surgissement au premier plan de l'actualité à l'approche des échéances électorales.

Querelle-alibi, destinée à créer un clivage différent du front de classes, à obscurcir les luttes politiques, à introduire la confusion dans les rapports sociaux, le débat sur l'enseignement privé, rebaptisé habilement combat pour la liberté de l'enseignement est-il pour autant un problème mineur, créé de manière artificielle ?

Dans le cas de la Bretagne, le simple examen des chiffres permet de répondre non. Alors que pour l'ensemble de la France l'enseignement privé scolarise un peu moins de 16 % des jeunes, cette proportion frôle les 45 % pour les cinq départements bretons. Dans l'enseignement privé, un élève sur cinq est breton, alors que pour l'ensemble de la population scolaire le nombre des Bretons est seulement de un sur vingt. Une telle disproportion entre les effectifs bretons et les effectifs français montre à l'évidence qu'ici la question est de taille et que la situation bretonne est, de ce point de vue aussi, absolument spécifique. Nulle part ailleurs l'existence de l'enseignement confessionnel n'est si présente, si apparente, si ostentatoire et, dans certaines villes, si dominatrice. Sait-on par exemple que le comité économique et social de Bretagne a ouvert ses portes à un représentant des parents d'élèves de l'enseignement privé, qui a été élu rapporteur pour l'éducation ? Sait-on que la commission mixte formée par le conseil régional et le comité économique et social pour examiner les priorités en matière d'enseignement a nommé expert l'abbé Plateau, directeur diocésain de l'enseignement catholique en Ille-et-Vilaine ?

« C'est, a-t-il dit au journaliste André Meury qui l'a rapporté dans une enquête du Monde en mars dernier, reconnaître de fait l'importance et les besoins de l'enseignement catholique ».

## Enseignement catholique ou enseignement privé ?

Importance certainement, besoins peut-être, mais pour que faire ? L'interrogation n'est plus seulement posée par les milieux traditionnellement laïques, elle a gagné l'institution elle-même, à tel point que certains responsables de l'enseignement catholique n'hésitent pas à confier que le plus grave danger pour l'école privée vient actuellement de l'intérieur même de l'école privée. C'est que son rôle initial, sa « mission » est de plus en plus battue en brèche dans les faits.

curieuse image de la jeunesse, ignorer singulièrement son évolution culturelle, son émancipation politique pour continuer à croire à l'efficacité d'une « instruction catholique ». Il faudrait pour cela fermer les yeux sur les cours de catéchèse déserts, ou suivis sous la contrainte, ou dans les cas les plus habiles transformés en forums de discussion sur des sujets bien profanes ; il faudrait fermer les yeux sur les chapelles d'écoles transformées en salles d'étude ou en centres de documentation et d'information.

Tout cela, la majorité des responsables religieux le reconnaissent, du moins implicitement. On a fini (ce fut bien long !) par concéder aux catholiques le droit d'envoyer leurs enfants à l'école publique, à laquelle on accorde parfois même quelque valeur. On constate que, dans son



Photo Gernot

La « Croix-Rouge » de Brest : gérée comme une entreprise capitaliste par un patron aux allures de promoteurs, le frère Botherel, son expansion est une gêne, même pour les autres écoles privées !

La hiérarchie catholique tente de maintenir ce qui devient de plus en plus une fiction : une école qui permettrait aux jeunes chrétiens de vivre pleinement leur foi, une école comme outil de la pratique religieuse. Mais qui y croit encore, au moment où cette pratique connaît une chute vertigineuse, en Bretagne comme ailleurs ? Il faudrait se faire une bien

contenu l'enseignement diffère de moins en moins de celui dispensé dans les écoles publiques, mais on se refuse au constat de la réalité brute : **il n'existe plus d'enseignement catholique, il existe un enseignement privé.**

C'est pour traduire cet embarras qu'a été inventée la formule du « caractère propre des établisse-

ments », caractère que personne n'a jamais été capable de définir, mais qu'on met en exergue pour éviter que l'existence de l'enseignement confessionnel se définisse uniquement en termes négatifs : refus du désordre, refus du marxisme, conservatisme politique.

## Qui sont les élèves...

Le « Collège » de Lesneven, le « Kreizker » de St-Pol-de-Léon, les « Jésuites » de Vannes, des générations de jeunes Bretons ont eu leurs murs pour cadre de vie pendant six, sept, huit ans ; ça marque et ça laisse des traces, autant que chez les filles des « écoles de bonnes sœurs » où chaque geste était (est encore...) épié, chaque conversation soupçonnée, chaque attroupement suspecté. Pourquoi leurs parents les y mènent-ils, dans ces écoles d'où sont sortis tant de « cadres de l'Eglise et de l'Etat », mais aussi bon nombre d'alcooliques retentissant se jetant sur le vin et la bière dès que la surveillance se relâchait ? Tous ne sont pas fils de P.D.G. ou de commerçants aisés en quête d'une micro-société préservatrice. Bien plus nombreux sont les fils d'ouvriers et surtout de paysans qui ont tenu à « leur payer des études ». Pour eux, la promotion sociale passe par ces collèges prestigieux, où l'on travaille, où l'on comptabilise les succès au bac et aux portes desquels il semble que la vie moderne, implicitement supposée perverse, s'arrête.

Certes, selon une enquête récente faite dans le Morbihan, 50 % des élèves entrant en seconde ont des parents qui appartiennent aux catégories suivantes : « patrons de l'industrie et du commerce », « professions libérales et cadres supérieurs », « cadres moyens », qui ne représentent que 20 % de la population du département. Mais, à quelques « pourcents » près, cette proportion se retrouve dans l'enseignement public, reflétant la non-démocratisation générale du système d'éducation. « Nos écoles ne sont pas des écoles de classe » disent, à juste titre, les responsables de l'enseignement privé.

## Au service d'une politique

De classe non, mais au service d'une classe sûrement, et même au service d'une politique. Si Nicole Fontaine, secrétaire adjointe de l'enseignement catholique a pu, lors d'une récente tournée de propagande en Bretagne lancer le slogan creux « la liberté d'enseignement n'est ni de droite ni de gauche », il n'en reste pas moins que l'on craint comme la peste la venue de la gauche au pouvoir et qu'on marche la main dans la main avec la droite dont les députés ne sont jamais absents des meetings organisés par les A.P.E.L.

Car, en Bretagne, les A. P. E. L. (Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Libre) sont véritablement une puissance politique. Pour elles, il y a belle lurette que la campagne pour les législatives est entamée et depuis longtemps leurs journaux, entre autres la « Famille éducatrice », envoyée d'office à tous les parents, ont commencé la croisade contre la gauche. L'an dernier, à Plouzané près de Brest, elles ont réuni 3000 personnes sur le thème « **Prélevons nos écoles** ». Sous-entendu, ou même explicitement déclaré : « **Préservez-les de la gauche !** »

Il arrive que ce caractère droitier soit très directement affirmé, et que des jeunes loups, se servant de l'école libre comme tremplin politique, la considèrent, à l'instar de M. Gautier, directeur de Notre-Dame de Campostel à Rostrenen, comme « **un bastion blanc dans la Cornouaille rouge** ». A l'occasion de « l'affaire Le Jeann-Robert », deux collégiens qui avaient, en 1976 fait la grève de la faim pour protester contre leur renvoi, il s'est même permis de rappeler à l'ordre Ouest-France dont le correspondant Pierre Duclos avait tendance à s'éloigner du traditionnel soutien inconditionnel à l'école libre. En témoignent les passages des deux lettres suivantes signées du président de l'A.P.E.L., Y. Tallec et du directeur de Campostel C. Gautier :

France d'aujourd'hui a trouvé sa source à travers Ouest-Eclair à l'ancien petit séminaire de Plouguernevel dont Campostel a pris la suite en 1910 ».

« Le 30 novembre seulement, la direction de Ouest-France en la personne de son directeur, Monsieur Hutin nous proposait une rencontre à Rostrenen. (...) Une délégation du journal comprenant Monsieur Hutin lui-même, Monsieur Brulé, rédacteur en chef, Monsieur Hervé, chargé des informations régionales et Monsieur Cressard, chef de la rédaction à St-Brieuc venait à Campostel le mardi 21 décembre. (...) La rencontre a été fructueuse :

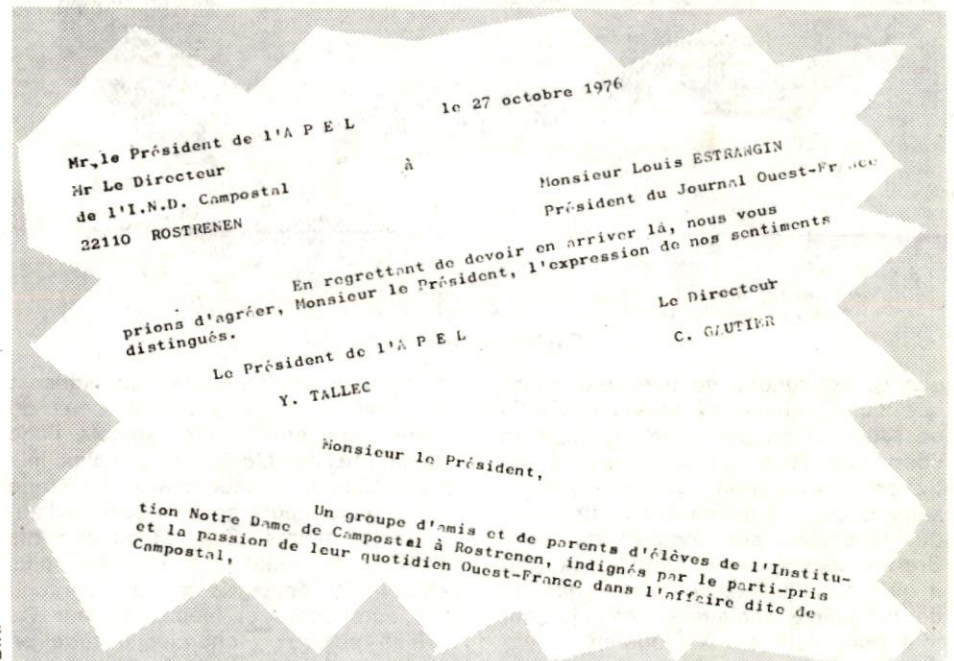
— De nombreux faits ont été relatés avec un éclairage différent.

— Monsieur Hutin semble avoir appris et compris beaucoup de choses en venant à Rostrenen.

— Monsieur Hutin semble avoir déjà tiré des leçons de cette affaire.

— Monsieur Hutin a reconnu humblement le préjudice causé à Campostel par son journal et il est décidé à faire le maximum pour le réparer. (Déjà un geste a été fait).

L'action qui a été menée auprès de Ouest-France a été payante. Nous sommes persuadés que vous ne le regretterez pas ; elle aura peut-être aidé certains journalistes à prendre conscience de ce que nous sommes en droit d'attendre de l'information : l'honnêteté ».



« Un groupe d'amis et de parents d'élèves de l'institution N.-D. de Campostel à Rostrenen, indignés par le parti-pris et la passion de leur quotidien « Ouest-France » dans l'affaire dite de Campostel (...) appuie leur indignation par une action concrète qui se traduit actuellement par la perte d'au moins 42 lecteurs fidèles qui se sont fait connaître à ce jour et dont vous trouverez ci-joint les noms. (...) Doit-on rappeler qu'Ouest-

Il n'est pas sans piquant de lire ensuite, en date du 19 janvier 1977 et sous le sceau de N.-D. de Campostel, qu'à la suite de la mise en cause du directeur dans le licenciement de M. Duclos par Ouest-France « qu'il faut que chacun sache qu'à aucun moment et sous aucune forme il n'a été demandé de sanction à l'encontre de quelconque journaliste que ce soit et en particulier à l'encontre de M. Duclos » !

## Les gesticulations de Guy Guermeur

Avec Guy Guermeur, c'est quand même la dimension au-dessus. Député d'une circonscription (celle de Douarnenez) où le problème breton a atteint une gravité particulière, où la pêche est en plein marasme, où les usines ferment les unes après les autres, il a pris à bras le corps la question... de l'enseignement privé. C'est sur



Guy Guermeur

elle qu'est fondée sa notoriété politique, sur sa qualité de président (RPR) de l'Association parlementaire pour la liberté de l'enseignement, une association « ni de droite, ni de gauche », sans doute... Il fallait bien sûr, pour que le portrait soit complet, qu'il soit Breton comme Jean Cornec, de qui il dit : « J'ai la même horreur que lui de la guerre scolaire ». Mais lui fait tout pour l'attiser. A Plogonnec, à la dernière rentrée scolaire, quand le maire réactionnaire refuse l'ouverture d'une école publique, il est de son côté, avec le préfet pour mépriser l'application pure et simple de la loi. En février 1977 Guermeur sort une idée qui stupéfie les dirigeants de l'enseignement privé eux-mêmes. Il propose, et c'est adopté, de faire financer un C.E.S. privé par le conseil régional de Bretagne. C'est la première fois qu'on ose tenter une telle proposition dans tout l'hexagone, c'est si énorme et si inattendu qu'au

secrétariat de l'enseignement privé on a quelques moments de flottement, bien vite surmontés. Ravi de l'aubaine, on établit les « priorités » et on aboutit au projet d'Auray (voir ci-contre).

Mais Guermeur n'en reste pas là. En juin, il présente un nouveau projet de loi d'aide à l'enseignement privé, qui est voté avec une vitesse et une discrétion telles que peu de gens d'associations ou de syndicats peuvent réagir. D'autant que le caractère « social » de la dite loi est

amplement souligné : les enseignants du privé seront alignés sur ceux du public, concernant par exemple l'âge de la retraite. Ce qu'on a moins mis en évidence, et pour cause, c'est que la loi Guermeur, sous prétexte d'autonomie accrue des établissements permet en réalité le contrôle plus strict des enseignants, du contenu de leurs cours et même de leur vie privée puisqu'on cherche à faire en sorte que « leur comportement soit en accord avec le caractère propre de l'école chrétienne ».

Plus que les implications financières, c'est à cet aspect que les autorités de l'enseignement privé sont sensibles. Car pour elles l'ennemi est déjà dans la place, c'est le syndicat C.F.D.T.

### L'ennemi intérieur

Face à deux « syndicats » à la collaboration et à la « loyauté » admi-

ses quand elles ne sont pas affichées le SNEC-CFTC et le SPELC (professionnel), la CFDT reçoit à peu près le vote d'un enseignant breton sur trois et parmi ceux qui sont le plus ouverts aux innovations pédagogiques que l'école privée permet. Depuis quelques années, la CFDT évolue très vite et en vient maintenant, surtout depuis son congrès de Lorient en avril dernier, à demander l'intégration de manière de plus en plus précise, concrète et insistante. Cette « trahison » ne peut laisser froids les divers responsables de l'enseignement privé, qui en viennent parfois à perdre leur calme et leur onction. C'est ainsi que deux membres de la direction diocésaine du Finistère ont démissionné quand un syndiqué CFDT fut nommé chef d'établissement à Quimper, démission bien vite reprise au demeurant : quand on a une ombre de pouvoir, n'y tient ! C'est cette contestation interne qui a été illustrée à Rennes, à l'école de la Salle, où le directeur religieux ancien O.S. aux méthodes libérales s'est violemment heurté au comité de gestion. Faute de réussir à trancher le conflit, la hiérarchie a enlevé au collège son label d'école catholique.

Le choix des auteurs littéraires est parfois ouvertement critiqué par des parents APEL, ou la manière de mener un cours d'histoire. Dans une école technique de filles de Brest, il a été proposé de faire venir pendant les « 10 % » une esthéticienne, non pour parler de son métier, mais pour expliquer aux futurs dactylos comment se maquiller pour plaire aux patrons !

L'anticommunisme est une donnée de base, posée a-priori et non critiquable par essence. Des élèves et des anciens élèves nous ont dit combien, dans certains cas le bourrage

(Suite page 8)

### CE QUE PENSE L'U.D.B.

L'enseignement privé par son importance numérique pose en Bretagne un problème spécifique. Son existence est protégée par le pouvoir actuel, car elle constitue une source d'économie (personnel moins payé) et un facteur de conservatisme politique.

L'existence du pluralisme n'est pas acceptable pour ces raisons et nous réclamons l'intégration avec garantie d'emploi pour les personnels, et la création d'un service public de l'éducation unique et donc laïc.

Dans les municipalités de gauche, il arrive que le problème des subventions aux écoles primaires privées soit soulevé. L'U.D.B. souligne qu'il s'agit là d'un faux problème. Les écoles peuvent en effet en choisissant un contrat d'association, recevoir de droit ces subventions. Elles se refusent en général à choisir un tel contrat qui contient une évolution vers une nationalisation qu'elles refusent.

L'U.D.B. demande à ses élus municipaux :

— dans le cas où le problème est soulevé par leurs partenaires de favoriser par leur vote le choix d'un contrat d'association.

# LE CAS D'AURAY

En février dernier, M. Guermeur fait voter par la majorité réactionnaire du conseil régional, la décision de participer au financement d'un collège d'enseignement secondaire privé sous contrat.

Pour les auteurs de cette diversion, Auray semble être la ville rêvée, d'autant plus que les dernières municipales ont porté à la tête de la municipalité M. Naël Michel, inspecteur de l'enseignement agricole privé. Signalons en passant que son équipe qui fit une campagne électorale d'un anti-communisme pour le moins primaire, a refusé de voter le vœu que nous lui

On assiste là à une double irrégularité :

- transfert de charges de l'Etat à la région quand il n'y a pas transfert de ressources
- utilisation de fonds publics à des fins privées.

D'autant plus qu'il s'agit d'une opération pour le moins douteuse au moment où tout devrait être mis en œuvre pour le développement économique de la Bretagne.

Le prétexte : tenir compte du « pluralisme scolaire ».

En juin 77, on apprend que le projet d'Auray a de très fortes chances d'être retenu, ceux de Brest et de Pacé près de Rennes étant écartés. Il faut dire qu'entre février et juin 77, d'importants changements se sont produits en Bretagne ; la majorité des grandes villes bretonnes dont Brest et Rennes ont basculé dans le camp de la gauche. Par contre, dans un large secteur du Haut-Vannetais, la poussée de la gauche était insuffisante, et la droite conservait les villes de Vannes (de justesse) et d'Auray.

Auray n'est cependant plus la ville-Chouans que d'aucuns espèrent. Un comité local d'action laïque y est constitué, regroupant les organisations démocratiques locales dont l'U.D.B.

Il entend mener la lutte essentiellement sur deux fronts :

1) démontrer l'absurdité du projet Guermeur sur le plan scolaire, et donc dénoncer le caractère fallacieux des arguments invoqués par l'enseignement catholique ;

2) en fonction d'une étude approfondie sur les besoins scolaires réels,

exiger les investissements indispensables à l'enseignement public dans le pays d'Auray, et en particulier l'implantation d'un lycée d'Etat à Auray même.

Le C.E.S. public d'Auray vient d'être rénové, sa capacité d'accueil étendue à 900 places n'est pas utilisée à plein, et doit encore s'élargir à la rentrée prochaine en raison de l'organisation en collège autonome de l'annexe de Carnac dès la rentrée prochaine (850 élèves prévus).

L'enseignement privé a déjà son C.E.S., Gabriel Deshayes.

En ce qui concerne l'évolution de la population scolaire du 1<sup>er</sup> cycle de l'enseignement public et privé, la tendance actuelle est à la régression.

Année scolaire :

74-75 : 2365 élèves

75-76 : 2358 élèves

76-77 : 2322 élèves

Classes de 6<sup>e</sup> public et privé :

74-75 : 670 élèves

75-76 : 669 élèves

76-77 : 649 élèves

## La situation de l'enseignement privé à Auray

Pour le secteur primaire et maternel, le privé scolarise 787 élèves (40 %) contre 1177 dans l'enseignement public (60 %).

Pour le premier cycle, entre 74/75 et 76/77, le privé a perdu 206 élèves (+ 63 élèves dans le même temps pour le public).

— Les transferts de G. Deshayes vers le C.E.S. public du Verger s'établissent ainsi :

73 : 26 élèves dont 18 en 6<sup>e</sup>

74 : 28 élèves dont 22 en 6<sup>e</sup>

75 : 40 élèves dont 31 en 6<sup>e</sup>

76 : 50 élèves dont 30 en 6<sup>e</sup>

77 : 64 élèves dont 51 en 6<sup>e</sup>

Au vu de ces chiffres, il est clair :

— d'une part que les besoins du premier cycle sont largement couverts à Auray, un troisième C.E.S. est injustifié ;

— d'autre part que le privé connaît sur Auray un recul sensible et constant. En retenant Auray, le comité diocésain de l'enseignement catholique, tente de compromettre le recrutement des écoles publiques, et en même temps de freiner l'hémorragie d'effectifs qui affecte l'enseignement privé. Il s'agit donc bien d'un gaspillage de fonds publics à des fins partisans.

## Les besoins scolaires réels du pays d'Auray

Des besoins urgents existent qu'il convient de satisfaire en priorité.

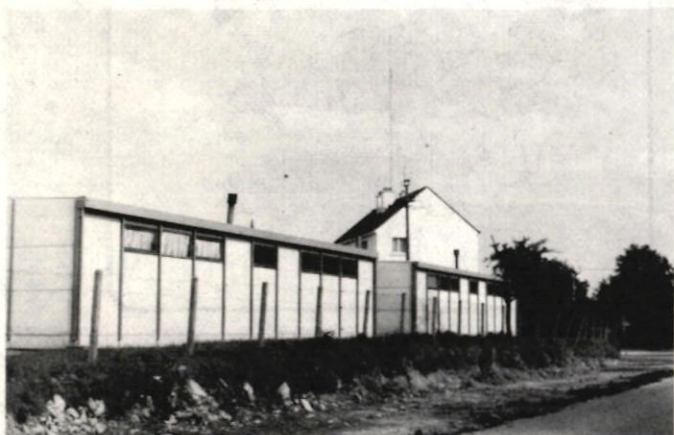
— 2<sup>e</sup> école maternelle dans le quartier du Gumenen.

— Ecole maternelle à Charles de Blois.

— Financement des C.E.S. de Carnac, Etel et Pluvigner (où les baraquements qui tiennent lieu de locaux à ce dernier établissement l'apparentent bien plus à un camp de prisonniers qu'à un C.E.S.). Il faut enfin financer un lycée d'Etat à Auray dès 1978 (lycée implicitement promis par M. Orain, conseiller général, aux élections de 76). Le recrutement sur Auray, Quiberon, Pluvigner, Etel, établit que 202 élèves de l'enseignement public rentrent en seconde à la rentrée 77, c'est donc un lycée d'au moins 600 places qu'il convient de prévoir à Auray (il faut de plus tenir compte des transferts prévisibles de l'enseignement privé vers le lycée d'Etat).

Ce lycée est demandé par la quasi-totalité de la population concernée, il permettrait aux familles de réaliser des économies tant en matière de transport que de pension ou demi-pension et aux élèves actuellement dirigés sur Lorient ou Vannes, de connaître de meilleures conditions de vie ou de travail (pour beaucoup, le lever est à 6 h 00 et le retour au foyer à 19 h 30).

Section U.D.B. d'Auray.



Le CES public de Pluvigner



et l'école secondaire G. Deshayes à Auray.

## ENSEIGNEMENT PRIVÉ

(Suite de la page 6)

de crâne est effectif quand il s'agit de sujets comme « Lénine » ou « le développement de l'U.R.S.S. ». Dans ce contexte c'est une véritable chasse aux sorcières qui peut se développer. En fut victime il y a quelques années un enseignant de St-Renan à qui l'on reprocha, entre autres griefs, de posséder le livre de B. Lambert « les paysans dans la lutte des classes ». Licencié, puis rétabli par jugement dans ses droits, il fut victime d'un véritable boycott de la part des parents d'élèves et de certains enseignants. Ou encore, à la dernière rentrée l'instituteur léonard Joncour, auteur d'un pamphlet plutôt anarchiste sur l'école, et qui se vit refuser, au mépris de ses droits les plus stricts, une mutation près de son domicile.

On conçoit dès lors que pour de nombreux enseignants du privé, la venue de la gauche au pouvoir soit attendue avec espoir. Mais la nationalisation qu'ils entrevoient et que promet dans les cinq ans la première mouture du programme commun ne risque-t-elle pas d'être remise aux calendes grecques ? De nombreux signes le laissant malheureusement penser. Ni le P.C., ni le P.S. ne tiennent actuellement à se créer un pro-

blème nouveau quand les mass-media sont si promptes à attiser les flammes. L'affaire de St-Herblain (1), considérablement montée en épingle, a embarrassé le P.S. qui ne renouvellera sans doute pas de si tôt l'expérience. Le nouveau cantique qu'entonnent certains enseignants sur l'air de « Je mets mon espoir dans le P.S., je suis sûr de sa parole » risque d'être chanté encore longtemps si la gauche choisit de laisser pourrir une question qui, pour brûlant que soit son contenu affectif, n'est véritablement cruciale qu'en Bretagne. Et c'est quand même le sort de 18 000 enseignants bretons, plus le personnel de service qui est en cause !

Jean Roudaut.

(1) Le conseil municipal de St-Herblain a décidé au printemps dernier de supprimer les subventions aux classes primaires sous contrat simple. Il faut savoir que ces écoles peuvent choisir un contrat d'association dans lequel les subventions, alors obligatoires, sont nettement plus élevées. Mais les écoles considèrent que ce type de contrat est une étape vers une intégration et elles ne l'adoptent que dans des cas très rares, préférant se priver d'argent et crier au scandale plutôt que d'aborder ce qu'elles estiment être un rapprochement avec l'école publique.

## Petites Annonces

Nous signalons que ces annonces sont gratuites pour tous nos compatriotes à la recherche d'un travail. De même nos adhérents et sympathisants qui nous signaleront des offres d'emplois en Bretagne pourront bénéficier de la gratuité de l'insertion.

### DEMANDE D'EMPLOI

● Etudiante québécoise cherche travail au pair dans famille bretonnante pour année universitaire à Rennes. Ecrire : Cécile Cormier, chez Monique Bréhier, Mesnil - Benoist, 14380 Saint-Sever.

### OFFRES D'EMPLOI

● Hôpital-hospice rural du Centre-Morbihan recherche 4 infirmiers psychiatrie ou diplômés d'Etat. Ecrire au journal qui transmettra. Annonce 77.81

● E. 1C, au Sernam La Rochelle, cherche permutant pour Brest, Quimper, Lorient, Vannes, Saint-Brieuc. Ecrire : Robert Duval, foyer S.N.C.F., Ancienne gare, 17000 La Rochelle.

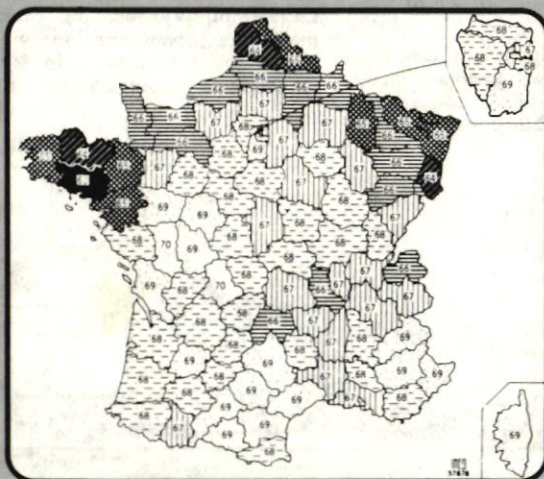
## CHIFFRES POUR UN COMBAT

### LA DURÉE DE VIE PAR DÉPARTEMENT

(Source INED)

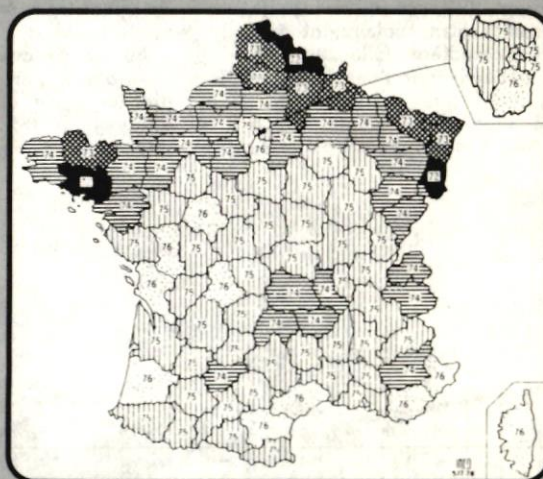
Sexe masculin - France 1967-1969

Durée de vie en années, par département



Sexe féminin - France 1967-1969

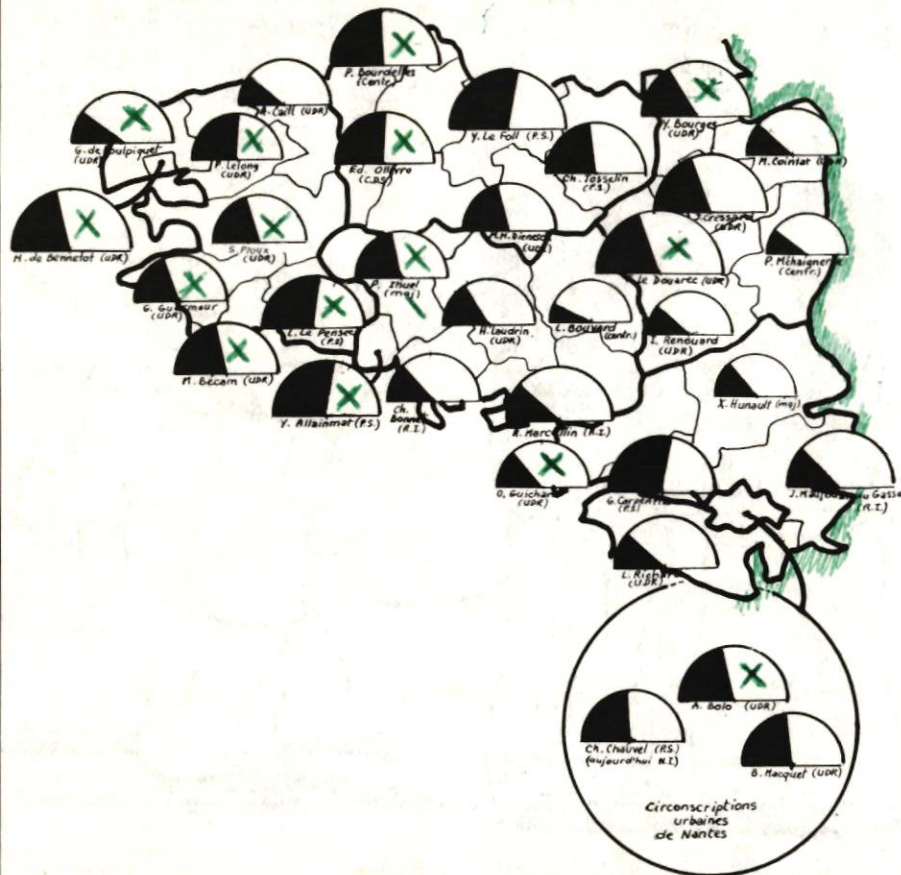
Durée de vie en années, par département



Si la Bretagne ne forme pas une unité pour toutes les raisons technocratiques réunies, elle forme au moins une unité quant à la durée de la vie de ses ha-

bitants : la plus basse de tout l'hexagone (paru dans le rapport officiel I.N.S.E.E. - Ministère du travail de mars 1977, présentée par le ministre Beullac).

# La Bretagne électorale



Peuple Breton/M.F.

A l'approche des législatives de 1978, il n'est pas mauvais de rappeler quelle était la situation électorale de la Bretagne en 1973, situation qui servira de départ aux comparaisons qui pourront être faites concernant l'évolution de la situation politique de notre pays.

Sur la carte ci-dessus, les 33 circonscriptions de Bretagne sont représentées par un demi-cercle dont la surface est sensiblement proportionnelle au nombre d'électeurs qui y sont inscrits.

La proportion des suffrages recueillis par la gauche au 1<sup>er</sup> tour se retrouve dans l'importance du secteur sombre de chaque demi-cercle. Le nom du candidat élu — souvent au 2<sup>e</sup> tour, d'où quelques anomalies apparentes — est porté sous le demi-cercle.

On peut mesurer les petits risques pris par les Guichard, Marcellin, Bourges, Cointat, Bonnet, Dienesch et autres Méhaignerie, grands commis du pouvoir colonial. L'outre-Couesnou, vu de Paris, vaut bien l'outre-mer de Debré...

La gauche, grâce surtout à la Basse-Bretagne (moins Léon et Vannetais) et à la Basse-Loire, a cependant de solides positions. Mais 38 % des électeurs bretons, qui la choisissent, sont représentés par 6 des 33 élus... Il a fallu en 1973 en Bretagne plus de 109 000 voix de gauche pour faire un député, de gauche quand moins de 41 000 voix suffisaient à faire un député de droite. Une autre bonne raison — s'il en est besoin — de ne pas donner dans l'électoratisme primaire.

## A NOS LECTEURS :

Le prochain PB vous proposera la première partie d'une étude consacrée à l'insuffisance et à l'inadaptation des transports en Bretagne, un dossier

de première importance témoignant de la situation catastrophique de notre pays dans l'Europe capitaliste. Des analyses et des propositions.

## D'AUTRES LE DISENT



Témoignage chrétien du 25 août 77.

« Il faut mettre aux voix la force de frappe » réclamait déjà *Témoignage Chrétien* dans un article paru le 14 novembre 1963, il y a quatorze ans. Nous n'avons donc pas été chagrinés par la proposition de François Mitterrand d'organiser un référendum sur une question aussi essentielle.

Ce qui étonne davantage, c'est l'opposition résolue du PCF à cette proposition. La thèse, exposée à plusieurs reprises par Georges Marchais, est la suivante : le programme commun actualisé proposera aux Français une politique en matière de défense ; en votant pour ou contre les candidats du programme commun, ils acceptent ou refuseront cette politique de défense ; à quoi bon, alors, organiser un référendum ? Si celui-ci approuve les thèses du programme commun, il est un « doublon » inutile ; s'il les refuse, il opte pour une politique contraire à celle que les partis de gauche auront ensemble adoptée. Donc, pas de référendum.

Mais Georges Marchais feint d'ignorer que ceux qui voteront pour les candidats du programme commun ne mettront pas, obligatoirement, dans leur bulletin de vote, une approbation pleine et entière du dit programme ; ils peuvent approuver les mesures économiques et sociales et ne pas accepter la politique de défense proposée. Est-ce que le PCF met le marché en main aux électeurs ? C'est tout à prendre ou tout à laisser ? Si l'on suit Georges Marchais dans sa démarche, on ne peut, quand on est à la fois opposé à la droite et à la force nucléaire, que voter pour des organisations de gauche hors programme commun ou se réfugier dans le vote blanc ou l'abstention...

## pb.service

Sous ce titre, nous ouvrons désormais une nouvelle rubrique de petites annonces *gratuites*. Nous voulons ainsi aider nos lecteurs à échanger, à trouver, à acheter ou à vendre différentes choses, ayant — de préférence — un rapport avec la Bretagne. Ces annonces sont entièrement gratuites, même pour les ventes, à condition que le prix demandé soit indiqué et inférieur à 500 F. Au-dessus, le tarif de publicité s'applique aux annonces. Pas de domiciliation au journal.

• Vends pièces détachées 2 CV, b. état + sono (stéréo, table de mixage). Prix intéressant. S'adresser : Briant, 38, rue de l'Étain, 29290, St-Renan - Tél. 84.21.31

# Pas de veine pour l'AVEN... ou l'inutile visite d'un Ministre de l'Environnement

**S**UR l'invitation de quelques mytiliculteurs (certains ont le pouvoir de faire déplacer des ministres), le Comte d'Ornano s'est rendu le 11 août à la station d'épuration de Pont-Aven. L'idée était de lui faire manger un repas de fruits de mer au restaurant Tal Moor à Kerdruc et tout était prêt. La publicité donnée à cette dégustation devait relancer la consommation de moules. (On croit encore la population au temps de la Monarchie). Tout fut changé au dernier moment, pas de repas ni de promenade sur l'Aven mais un apéritif avec buffet après la visite de la station d'épuration. L'invitation des mytiliculteurs fut récupérée par le maire de Pont-Aven qui prit la direction des affaires, invita ceux qui lui plaisaient et surtout pas l'association « Protection du Pays de l'Aven » à qui l'on devait en bonne partie la réouverture des parcs à moules.

Le ministre eut l'occasion de déguster quelques coquillages, les journalistes présents furent ravis de l'aubaine qui leur était offerte, avec ce repas délaissé.

Le Comte d'Ornano, lors de la visite de la station d'épuration, a eu l'occasion de plonger le nez au-dessus des bassins de traitement, ce jour-là

Le Peuple Breton/Nono



exceptionnellement, le liquide sentait très fort. En aucune façon il n'a été question d'augmenter l'efficacité de l'épuration (un troisième étage stérilisant les effluents aurait permis aux mytiliculteurs d'être tranquilles sur la qualité des eaux baignant les moules). D'Ornano s'est présenté avec son armada de technocrates plus compétents à suivre un ministre qu'à travailler sur le terrain (la préfecture du Finistère n'a pas précisé la nature de la

compétence des gens qui étaient invités). Lorsque l'on pense qu'avec le salaire d'une journée de ces gens-là (60 à 80 personnes) on aurait pu financer une bonne partie de l'amélioration de la station d'épuration...

Cette visite était d'abord électoraliste, c'était une occasion de rendre visite à ses amis Grante et Bécarn, de montrer que l'on s'intéressait apparemment à l'environnement et à la culture de la région... En parlant de l'école de Pont-Aven le Ministre s'est rappelé qu'il avait inauguré une exposition à Tokyo et qu'il y avait quelques tableaux de l'Ecole de Pont-Aven... Et puis cela était tellement culturel de se faire offrir une boîte de « Traou Mad » par la reine des fleurs d'ajoncs. Le ministre parisien a perdu une occasion de rester chez lui, il n'a même pas été capable d'offrir en échange un emploi à la reine des fleurs d'ajoncs, qui est au chômage...

Yves Rouger

Cliché Pop's



Une Reine... au chômage !



GUINNESS  
à la pression

238, rue Jean-Jaurès - BREST  
Tél. 02.35.07

# NOS LECTEURS (aussi) FONT LE P.B.

Nous rappelons ici le principe de cette rubrique. Nos colonnes s'ouvriront aux collaborations **signées** que nos lecteurs nous adresseront. Si vous avez quelque chose à dire, prenez la parole : nous vous l'offrons.

## Lettre ouverte au « Nouvel Observateur »

J'ai bien reçu votre circulaire me demandant de renouveler mon abonnement au Nouvel Observateur.

Je n'y donnerai pas suite, comme je n'ai pas donné suite aux sollicitations d'abonnement au Matin — alors de Paris, et ce parce que dans un cas comme dans l'autre, en dépit de l'intérêt et de la grande qualité de nombreux textes, il y a précisément l'omniprésence de Paris, de ce qui s'y passe et de ce qui pourrait éventuellement s'y passer. C'est de Paris-Capitale que je parle, bien sûr, c'est-à-dire moins de Paris-Ville où j'ai travaillé cinq ans que du « lieu politique » où s'articulent en France pour l'essentiel l'exercice et la recherche du pouvoir (au sens large, culturel aussi par exemple).

Militant breton actif — en dépit de ma résidence actuelle — je ne peux que rapprocher la place accordée par vous à un peuple de 3,5 millions d'habitants, à sa culture assassinée, à la langue de 600 000 des siens, à son économie et à son administration de type colonial, à la débretonnisation systématique de la Loire-Atlantique, etc..., et la place accordée d'autre part à tout ce qui déjà a les moyens de s'imposer : un film qui sort à Paris, une pièce qu'on y crée, les magouillages préélectorales du N° arrondissement, les éternelles querelles d'affinités entre les situations portugaises et françaises...

Ce ne sont là qu'exemples pas très

méchants, et personne certes n'attend que vous vous transformiez en hebdomadaire breton.

Mais vous participez ainsi sur l'un de ses flancs — avec une généreuse passion — à la défense et à l'illustration d'un système de pouvoir dont — pour nous Bretons en particulier — l'effondrement est certainement un « événement-clé de l'avenir », pour reprendre votre expression. Et cela, l'expérience montre qu'il faut le dire, ne nous empêche pas de nous intéresser à ce qui se passe à New-York, Pékin, Moscou, Lisbonne, Tel-Aviv ou même Paris...

Au contraire. Participant à la lutte précise d'un peuple précis, à l'intérieur d'un parti — l'Union Démocratique Bretonne — où lutte des classes et internationalisme ne sont pas de vains mots (justifiant la non-reconnaissance et donc l'oppression des peuples minoritaires), j'ai conscience de participer à un combat universel. Placé en fait devant un choix, je préfère apporter mon aide à une presse qui ne donne pas de ce combat une vision trop parisienne, fût-elle aujourd'hui d'une autre envergure. On ne s'abonne pas à Concorde quand on a les pieds liés.

Peut-être alors qu'un jour K. S. Karol s'apercevra que les minorités de France et d'Espagne ont un droit égal à la liberté et à sa considération. J'aurai bien servi vos lecteurs, et j'en serai de nouveau sans aucun doute.

Bien cordialement donc,

Michel François.



## Radio-UDB

émet de 20 h. à 16 h.

Radio-U.D.B. émet à partir de 20 h le soir jusqu'à 16 h le lendemain.

Vous pouvez écouter le « droit à la différence » en appelant

le 16 (98) 80.18.47

A bientôt.

Diffusant des messages de 3 minutes depuis le siège national de notre Parti,

**HOTEL DE L'ARRIVÉE** <sup>NN\*\*</sup> BAR

52, boulevard de la République  
56-30-78 35400 SAINT-MALO

BRASSERIE

JEUX

## fête du peuple breton

**CHANTEURS,  
ORCHESTRES,  
SONNEURS,  
POÈTES,  
ACTEURS,  
CINÉASTES,  
CLOWNS,  
MARIONNETTISTES...**

L'équipe responsable de l'organisation des fêtes, tournées, festou-nos, soirées, expositions souhaiterait recevoir vos offres, conditions et disponibilités pour 1978, selon les bases suivantes :

- 1) de 1 à 10 spectacles  
de 10 à 20 spectacles  
plus de 20 spectacles  
répartis sur toute l'année  
(semaine et week-end).
- 2) tournée de plus de 10 jours.

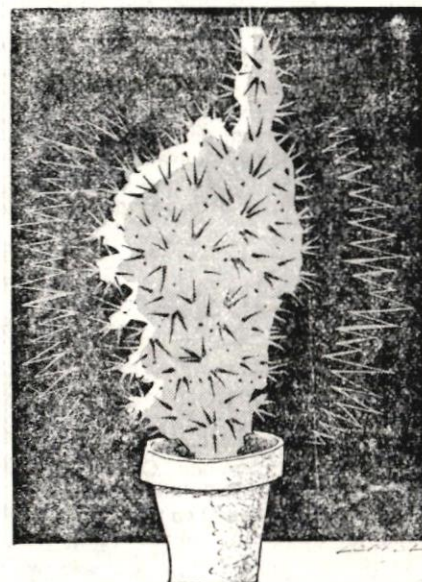
S'adresser :

Responsable Fêtes Nationales  
U.D.B., B.P. 304  
29273 BREST CEDEX

## La caricature du mois

DE LEFFEL

Le Canard Enchaîné, 24/8/77





### Ouessant : relance de l'agriculture

Pour tenter d'enrayer l'exode sur l'île, une expérience d'agriculture communautaire est actuellement menée par quelques familles ouessantines.

L'île qui comptait 2000 habitants au début du siècle n'en possède plus que 1200 actuellement...

Aussi maintenir la population en créant des emplois dans une activité qui fut autrefois florissante à Ouessant représente un véritable espoir pour la jeunesse de l'île.



### Lorient : halte à l'urbanisation intensive du littoral

Face à l'implantation excessive de constructions sur les côtes, le maire de Lorient a lancé un appel aux pouvoirs publics pour stopper au plus tôt ce phénomène :

Le littoral breton est urbanisé à environ 50 % tandis que les côtes d'Ecosse et de Cornouailles ont un taux d'urbanisation variant de 5 % à 10 %.

Des chiffres à prendre d'urgence en considération...

Le Peuple Breton/J. Louër



Concarneau : « Le mur de l'Atlantide »



### Nantes : baisse du trafic du port autonome

Le port autonome de Nantes-Saint-Nazaire était depuis plusieurs années classé au 5<sup>e</sup> rang des ports autonomes de l'hexagone devant Bordeaux. Aujourd'hui, la baisse du trafic portuaire le place en dernière position.



### Nouvelle édition du Cheval d'orgueil

Nouvelle parution du Cheval d'orgueil à 180 F. On attend avec une attention dubitative l'édition en breton...

## ILLE-ET-VILAINE

### REDON : INTERVENTION DES FORCES DE L'ORDRE CONTRE DES TRAVAILLEURS EN LUTTE.

A la suite de son dépôt de bilan, l'entreprise Mottais avait fermé ses portes en mai dernier, ce qui aboutit au licenciement de ses 150 ouvriers.

Depuis cette date, l'usine a été occupée en permanence par les travailleurs, soutenus par la C.G.T., pour empêcher son démantèlement et l'enlèvement des machines. Mais au milieu du mois d'août dernier, sur ordre du tribunal de commerce, un huissier de justice accompagné d'un peloton de gendarmerie est venu faire évacuer l'usine. Le personnel occupant l'entreprise a aussitôt protesté contre cette agression policière et décidé de continuer le combat afin de conserver son outil de travail et de trouver une solution pour maintenir les emplois.

Une nouvelle expérience cruelle pour des travailleurs de Bretagne.

## COTES-DU-NORD

### LANNION : MAUVAISE GESTION, 22 LICENCIEMENTS.

Une entreprise locale, la quincaillerie en gros « Rolland frères », a connu une expansion rapide : d'une vingtaine, le nombre de salariés est passé, en quelques années, à 85. Spécialisée dans l'approvisionnement des artisans et des grandes surfaces, l'entreprise a étendu son activité dans un rayon de près de 200 kilomètres. Le bilan 76 étant très mauvais, la direction se trouve dans l'obligation, soit de trouver un partenaire, soit de vendre l'entreprise, celle-ci étant, de toute évidence, viable. Origine du « trou » : mauvaise gestion d'un stock gigantesque (plus de 30.000 articles). Une entreprise étant plus facile à vendre si la charge en personnel est légère, la direction a proposé un premier train de 22 licenciements.

La section syndicale CFDT et la majorité du personnel refusent ces licenciements, qui ne régleraient aucun des problèmes de l'entreprise et toucheraient des salariés qui n'ont aucune responsabilité dans les erreurs de gestion qui ont été commises.

## LOIRE-ATLANTIQUE

### VALLET ET St-PHILIBERT-DE-GRANDLIEU : LICENCIEMENTS DANS LA CHAUSSURE.

Les usines de Loire-Atlantique du groupe SAC-SACAIR vont devoir fermer leurs portes, et plus de deux cents ouvriers travaillant à Vallet et à St-Philibert-de-Grandlieu ont reçu en plein mois d'août leur lettre de licenciement. A la direction du groupe, établie dans le Maine et Loire on se borne à dire qu'il y aurait peut-être des acquéreurs pour l'usine de Vallet, mais les syndicats y croient peu et affirment : « Nous voulons vivre et travailler au pays. Notre outil de travail est bon, la main-d'œuvre est qualifiée ». Ici encore, les ouvriers bretons risquent de payer cher les erreurs de gestion.

## LE PROBLEME BRETON DE BREST A NANTES



### MOR-BIHAN

#### LORIENT : LA PÊCHE DEMENAGE.

Suite à la décision prise par des armements de vendre deux chalutiers lorientais, l'un vendu à l'Islande, l'autre à Casablanca, les marins-pêcheurs CGT ont vivement protesté contre cette nouvelle atteinte au droit au travail. La multiplication de ces ventes à l'étranger aboutit au démantèlement de la flotte de pêche lorientaise et ne fait qu'aggraver le problème du chômage dans les pays de Lorient. Sauver la pêche doit être une priorité pour maintenir l'emploi de centaines de marins-pêcheurs et aussi de travailleurs des industries annexes.

Les marins-pêcheurs lorientais réclament l'ouverture de véritables négociations et une recherche approfondie pour développer les infrastructures portuaires de Lorient.



Photo Félix Le Garrec

### FINISTERE

#### LA FORÊT-FOUESNANT : PROSTITUTION AU « DIEU-TOURISME »

La municipalité de la Forêt-Fouesnant a pris un arrêté pour empêcher des travaux publics pendant la période estivale. Toujours à la Forêt-Fouesnant a circulé une pétition pour « chasser » de la commune les travaux de canalisations pour les P.T.T., avec à l'appui, sabotage des engins (sable dans les réservoirs), demande d'enlever les roulettes de travaux du parking public sous prétexte qu'elles se trouvent en face d'un hôtel, refus de servir les ouvriers dans les restaurants...

## Brèves

Brest :

30 licenciements  
nouveaux

La Société des terrassements bretons a été placée en liquidation de biens ; la dissolution de cette entreprise a pour grave conséquence une nouvelle vague de licenciements à Brest, ville déjà cruellement touchée par le chômage.



#### Agriculture :

L'agriculture reste l'activité principale en Bretagne. Sur un million de travailleurs bretons, 225 000 sont employés dans le secteur agricole et 75 000 dans des activités attenantes.

La Bretagne produit 20 % du lait français, 36 % des volailles, 72 % des pommes de terre primeurs.

Mais la population active agricole connaît un vieillissement alarmant : 50 % des travailleurs ont plus de 50 ans.



#### Centrale nucléaire du Pellerin

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Nantes vient de prendre position pour la construction d'une centrale nucléaire au Pellerin considérée comme une « nécessité impérieuse pour les industriels ».

Cette position va totalement à l'encontre de celle des organisations syndicales CGT et CFDT et des marins pêcheurs professionnels : une pétition de 25 000 signatures a déjà été remise à la préfecture pour protester contre ce projet.



M.P.B.



#### « Défense et promotion des langues de France »

Cette association vient de réunir les délégués des mouvements luttant pour les droits culturels des peuples minoritaires de l'hexagone (Occitans, Bretons, Basques, Catalans, Alsaciens, Flamands). Cette assemblée générale a permis d'apprécier la progression dans l'opinion de la prise de conscience de l'identité régionale

Chronique réalisée ce mois avec la collaboration  
des Fédérations U.D.B. de Brest, Cornouaille,  
Loire-Atlantique et Trégor-Goëlle

# La vie de l'U.D.B.

## L'U.D.B. PRESENTE AUX LEGISLATIVES

Si l'on s'accorde à dire que les élections législatives de mars 1978 seront en France d'une importance énorme — il suffit de voir combien elles sont présentes dans les commentaires politiques, comment la droite les craint et n'hésite pas à investir des sommes gigantesques dans sa propagande — elles seront également capitales en Bretagne, où, depuis vingt ans, le bilan politique, social, économique de la cinquième république est désastreux. Chasser la droite du pouvoir est l'impératif numéro un, préparer la venue de la gauche une nécessité. Mais cette gauche ne se résume pas en Bretagne aux seuls P.C. et P.S. dont les options en matière régionales sont singulièrement timides et opportunistes. Il faut qu'en Bretagne le vote utile soit à la fois breton et de gauche.

Au mois de juillet l'U.D.B. a réuni à Brest un « comité directeur » extraordinaire, uniquement consacré à préparer ces élections, dans leurs aspects politiques, mais aussi financiers, ce qui pour un parti comme le notre constitue un problème majeur.

A l'automne paraîtra le « Programme Démocratique Breton » sur lequel se battront les candidats de l'U.D.B. et qui sera largement diffusé.

D'ores et déjà nous pouvons affirmer que l'U.D.B. sera présente dans plus de la moitié des 33 circonscriptions de Bretagne et, au mois d'août à Nantes, les quinze premiers candidats de l'U.D.B. ont été choisis par le comité directeur, sur présentation de leur fédérations.

Voici la liste de ces quinze premiers candidats U.D.B.

- circonscription de Nantes II : Bernard Le Blavec, responsable de la Fédération de Loire-Atlantique
- circonscription de Guérande : Aldrig Russon, membre du B.P. de l'U.D.B.
- circonscription de Rennes-Sud : Yves Rouger, membre du B.P. de l'U.D.B., conseiller municipal
- circonscription de Saint-Malo : Herri Gourmelen, responsable de la fédération de Rance-Penthièvre
- circonscription de Lannion : Daniel Giraudon
- circonscription de Guigamp : Patrick De Quelen
- circonscription du Faouët-Hennebont : Jean Groix
- circonscription de Lorient : Joël Guégan, conseiller municipal de Lorient
- circonscription de Morlaix 1 : Claude Le Luc, adjoint au maire de Morlaix
- circonscription de Brest-ville : Ronan Leprohon, membre du B.P. de l'U.D.B., conseiller régional, conseiller municipal de Brest
- circonscription de Brest-rural : René L'Hostis
- circonscription de Châteaulin-Carhaix : Fanch Morvannou, membre du B.P. de l'U.D.B.
- circonscription de Quimper : Jean Guillou
- circonscription de Douarnenez : Jean-Alain Le Goff
- circonscription de Concarneau-Quimperlé : Paul Guégueniat, responsable de la fédération de Cornouaille.



Aldrig Russon  
Candidat UDB à Guérande

Le Peuple Breton



Yves Rouger  
Candidat UDB à Rennes

Le Peuple Breton



Patrick de Quelen  
Candidat UDB à Guingamp

Le Peuple Breton

BAR

TABAC

### MAMY-BLUE

Au-dessus du siège national  
de l'U.D.B.

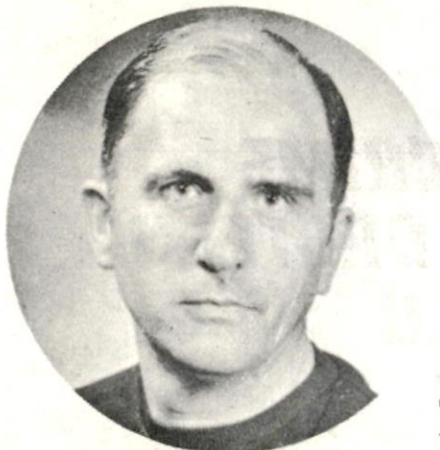
12, rue A.-Kervenn - BREST

### LA BOUQUINERIE

26, avenue de la Gare

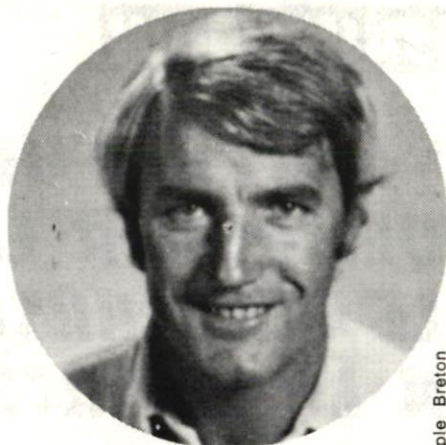
### CONCARNEAU

Livres, matériel scolaire et de bureau



Joël Guégan  
Candidat UDB à Lorient

Le Peuple Breton



Jean-Alain LE GOFF  
Candidat UDB Douarnenez

Le Peuple Breton



Claude Le Luc  
Candidat UDB à Morlaix

Le Peuple Breton



Paul Guégueniat  
Candidat UDB à Concarneau

Le Peuple Breton

## MEIN-HARZ (JALONS)

La revue théorique de l'U.D.B.

N° 2 et N° 3 en vente. Chaque numéro est consacré à l'étude du sujet : « Nationalisme et lutte de classes ».

Chaque numéro vendu 10 F par :

U. D. B. : B. P. 304 - 29273 BREST CEDEX

### Ceci VOUS concerne !

#### BULLETIN D'ADHÉSION

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Je déclare vouloir adhérer à l'U.D.B.

Signature :

A ..... le ..... 197

Adressez ce bulletin (découpez ou recopiez) à : U. D. B. - B. P. 304, 29273 BREST CEDEX

## Un succès complet

Décidée par le Comité Directeur d'octobre dernier, étalée de janvier à la fin du mois de juin, la campagne d'adhésions lancée par notre parti a connu un succès complet :

Durant ces six mois, 100 000 tracts ont été distribués, 10 000 affiches ont été collées, plus de 100 réunions publiques se sont tenues aux quatre coins de la Bretagne. Qui ici n'a vu ces affiches noires, blanches et rouges appelant les Bretons à nous rejoindre pour « construire ensemble la Bretagne socialiste de demain ».



Cliché le Peuple Breton

Cet appel à rejoindre notre combat a été entendu, puisque l'objectif de 300 nouveaux adhérents fixé pour cette campagne a été dépassé.

Nos nouveaux camarades viennent de tous les horizons, jeunes et anciens, hommes et femmes, intellectuels et ouvriers... ; ils viennent aussi de toutes les régions de Bretagne, du Léon, de Cornouaille, du pays Nantais... Cet afflux de nouveaux militants s'est traduit par la mise en place de nouvelles sections, comme à Lesneven, Châteauneuf-du-Faou, Plestin-les-Grèves ou Maestroit ; de nouvelles cellules, comme à Hennebont ou dans le pays Nantais.

Ce mouvement d'adhésions marque une étape dans la lutte pour la décolonisation de la Bretagne : de plus en plus nombreux sont chaque jour ceux de nos compatriotes, qui pensent qu'aujourd'hui en Bretagne, le combat efficace passe par l'U.D.B.

A vous, chers amis lecteurs, de montrer en mars prochain, que le vote U.D.B. est également un moyen de l'affirmer.

# Peuples opprimés

## EUZKADI

Le dimanche 3 juillet a eu lieu en Euskadi-Sud, en présence de 1 300 militants, l'assemblée de fondation du nouveau parti H.A.S.I. (Herriko Alderdi Sozialista Iraultzailea) issu de la fusion de EMAS et Eusko Sozialistak ainsi que de l'adhésion de plusieurs centaines de militants « indépendants ». Ce processus de convergence auquel participe également EHAS-Nord est l'aboutissement de longues discussions sur la nécessité d'un regroupement de la gauche basque qui était apparue désunie lors des élections du 15 juin dernier.

Le Peuple Breton/Y. Québécois



Manifestation pour libérer Apalatégui, à San-Sebastian, le 19 août.

## QUEBEC

Une fois passée l'euphorie de la victoire aux élections de novembre 76, le gouvernement Levesque doit faire face à une réalité et à des contradictions qui rendent inévitable un choix conforme aux intérêts de classe représentés par ce parti : Toutes les indications convergent pour montrer que ce choix est fait, tel ce projet de loi d'inspiration totalitaire que même le régime néo-gaulliste n'a jamais osé utiliser à l'encontre de l'U.D.B. Il s'agit du projet de loi n° 2 « loi régissant le financement des partis politiques et modifiant la loi électorale » : En dépit d'un titre anodin, il s'agit ni plus ni moins que d'un projet visant à interdire purement et simplement tous les partis de gauche (dont le Parti des Travailleurs du Québec qui progresse dans la classe ouvrière) par le biais d'une réglementation du financement (pour qu'un parti soit autorisé il faut qu'il dispose au moins d'un million de dollars !) qui laisse la porte ouverte au contraire à tous les partis de droite et d'extrême-droite qui eux n'auront aucun mal à trouver des fonds. A quel prix le Parti Québécois obtiendra-t-il l'indépendance du Québec ?

## SAHARAQUI

# "NOTRE SEUL CRIME : DEMANDER LE DROIT LE PLUS ABSOLU A LA LIBERTÉ"

INTERVIEW ACCORDEE  
AU « PEUPLE BRETON »  
PAR MOHAMMED AHMED,  
MEMBRE DU SERVICE  
DES RELATIONS EXTERIEURES  
DU FRONT POLISARIO



D.R.

## Comment le Polisario voit-il la situation actuelle en République Arabe Sahraouie Démocratique ?

### Mohammed Ahmed :

Je voudrais rappeler avant tout que le Front Polisario a été créé le 10 mai 1973 et que son but essentiel était de libérer le Sahara Occidental de la présence coloniale espagnole et de créer un Etat indépendant.

Notre action se situe dans la légitimité internationale, qui reconnaît à tout peuple son droit à l'autodétermination et à l'indépendance. C'est vrai en particulier, pour ce qui concerne le Sahara, dont le problème a été posé à l'O.N.U. en 1965 et, plus tard, dans des congrès internationaux (O.N.U., O.U.A., Non-Alignés), qui ont toujours opté pour l'autodétermination du peuple sahraoui.

Notre action se mène dans ce cadre. Le 20 mai 1973 a eu lieu notre première action contre le colonisateur espagnol qui, devant les victoires réalisées par le peuple sahraoui sous la direction du Front Polisario, a eu pour première réaction la tentative de créer un parti néo-colonialiste au Sahara, pour préserver ses intérêts. Cette solution de rechange a été réduite à néant par la résistance populaire sous la direction du Polisario.

D'où la deuxième solution retenue par le colonialisme : partager le territoire entre les représentants locaux de l'impérialisme, c'est-à-dire, dans cette partie de l'Afrique, le Maroc et la Mauritanie.

Le 14 novembre 1975, un accord a été signé entre le Maroc, la Mauritanie et l'Espagne pour le partage du territoire sahraoui, tout en maintenant 35 % des intérêts des phosphates pour l'Espagne ; le but essentiel de l'opération apparaissait donc très clairement.

D'une façon générale, l'invasion s'est faite à partir du Nord par le Maroc et du Sud par la Mauritanie, avec le soutien manifeste de l'Espagne, qui a mis en œuvre tous ses moyens pour appliquer cet accord.

Cette politique constituait un défi à la communauté internationale, qui a exigé de l'Espagne d'appliquer le principe de l'autodétermination pour le peuple sahraoui et il faut souligner que l'Espagne n'a aucun droit sur le territoire sahraoui pour le vendre ou le partager avec un quelconque Etat tiers.

A partir de ce moment (invasions depuis le 31 octobre 1975, du nord, par le Maroc — en décembre 1975, du sud, par la Mauritanie —, accompagnées des atrocités les plus barbares : crimes contre les femmes, enfants tués, vieillards chassés de leurs maisons, biens pillés), une partie importante de la population a fui vers les terres libérées, c'est-à-dire la quasi-totalité du territoire, à l'exception des villes d'El Ayun, Villa Cisneros et Bou-Craâ.

La situation à l'époque était difficile : un petit peuple luttant pour son droit légitime à la liberté et attaqué par deux armées équipées des armements les plus sophistiqués et entreprenant une véritable action de génocide. Deux problèmes se posaient alors pour le Polisario : administrer les régions libérées et organiser leur défense.

Après une résistance de plusieurs mois, les Marocains et les Mauritaniens, qui n'étaient venus chercher au Sahara que ses richesses (phosphate, fer, pétrole, côte très poissonneuse, etc...) et qui n'avaient aucun intérêt pour le peuple sahraoui, ont usé de l'aviation, bombardant au napalm et au phosphore toutes les localités des régions libérées : Guelta Zemmur, Tifariti, Oumdreiga et autres, ce qui a entraîné beaucoup de pertes dans une population civile pacifique, en majorité celles de femmes et d'enfants.

Devant cette action de génocide, de défi et d'insulte à la communauté internationale contre un petit peuple dont le seul crime était de demander son droit le plus absolu à la liberté, le Front Polisario, conscient plus que jamais que le Maroc et la Mauritanie ne recherchaient que les richesses du Sahara et que pour eux le peuple sahraoui importait peu, a conduit une partie importante de la population vers des territoires du Sud-algérien, en plein désert, où elle vit actuellement dans des camps de réfugiés, soumise à de graves difficultés : intempéries, chaleur, froid, famine, maladies.

Le but est donc de nouveau — et avec plus de force qu'auparavant — de mener la lutte armée, puisque la population civile est à l'abri. D'où l'offensive générale des combattants sahraouis, depuis l'opération contre Nouakchott jusqu'à leurs dernières opérations qui leur ont permis de remporter une très grande victoire sur l'ennemi marocain et mauritanien, en immobilisant ou en détruisant les piliers de son économie, notamment à Bou-Craâ, où le tapis roulant acheminant le phosphate est complètement arrêté depuis environ une année, ce qui a entraîné également l'arrêt de l'exploitation. Le champ de bataille s'est maintenant étendu à tout le Sud marocain et à tout le Nord mauritanien — et même, on peut le dire, à toute la Mauritanie.

Le bilan de l'action est des plus désastreux pour les armées d'invasion : des milliers de morts, plus de 400 prisonniers marocains et mauritaniens.

### Où sont-ils détenus ?

### Mohammed Ahmed :

Le Maroc et la Mauritanie sont présents uniquement dans les villes, où leurs troupes se terrent à l'abri des tranchées. La majorité du territoire est sous le contrôle du Polisario, ce qui réduit l'ennemi à la défensive.

L'initiative est donc devenue celle du Polisario, qui attaque où il veut et quand il veut. Des avions ont été abattus, des véhicules blindés ont été détruits, du matériel de guerre a été récupéré en grandes quantités, au point que le Maroc et la Mauritanie sont devenus les principaux fournisseurs du Polisario en matériels militaires.

### De quelle façon voyez-vous la poursuite de votre lutte ?

### Mohammed Ahmed :

Notre seul slogan est : « l'indépendance ou le génocide ».

Nous sommes prêts à continuer la lutte quelle que soit l'évolution des conditions.

### De quels pays attendez-vous une aide conséquente ?

### Mohammed Ahmed :

Le principe de l'autodétermination a été reconnu universellement. Il a été posé au niveau de l'O.N.U., qui demeure responsable de l'exécution de ses propres résolutions.

La République Arabe Sahraouie Démocratique a été proclamée le 27 février 1976 et reconnue par 10 Etats.

Le Polisario jouit du soutien politique, moral et diplomatique de plusieurs Etats dans le monde, en particulier en Afrique. D'autre part, la sympathie envers la lutte du peuple sahraoui grandit de jour en jour en Europe, en Asie et en Amérique.

Tout ce front de soutien est pour nous très important et nous l'apprécions à sa juste valeur.

### De quelle façon voyez-vous l'aide qui pourrait vous être apportée en Bretagne ?

### Mohammed Ahmed :

Notre souhait le plus absolu est de faire connaître notre lutte et la volonté de notre peuple, que la propagande des impérialistes marocains et mauritaniens essaie de dénaturer, de mystifier.

Il s'agit, pour nous, de montrer à l'opinion internationale que notre lutte est celle d'un peuple qui a le droit le plus absolu à l'autodétermination et à l'indépendance et qui n'a aucune haine envers quelque peuple que ce soit dans le monde.

D'autre part, un deuxième point, vu le nombre de réfugiés sahraouis, est la nécessité d'une aide matérielle humanitaire.

Mais le principal demeure de faire connaître la lutte de notre peuple et ses réalités : cette lutte est une lutte pour son droit et le peuple sahraoui n'a agressé ni le Maroc, ni la Mauritanie. Il ne demande aucune parcelle de terrain à quelque pays que ce soit et veut seulement vivre libre et indépendant sur sa terre ancestrale.

### A la suite de l'action du Polisario contre Zouérate, la presse réactionnaire française a développé une campagne de haine contre les militants sahraouis. Que pouvez-vous nous en dire ?

### Mohammed Ahmed :

Le Front Polisario n'a aucune haine contre les peuples marocain et mauritanien, ni contre le peuple français, qui l'a toujours soutenu. Ce, qu'il faut surtout dire, c'est que le peuple sahraoui est agressé par le Maroc et la Mauritanie et que le gouvernement français apporte un soutien ferme et constant à cette politique d'agression menée contre notre peuple, en fournissant des conseillers militaires, les armes les plus modernes et un appui politique et diplomatique à l'action de génocide menée contre notre peuple ; mais notre peuple ne fera jamais d'action qui puisse porter atteinte au peuple français lui-même ; en témoignent les bons traitements réservés aux 2 Français libérés récemment.

Ce qu'il faut maintenant condamner, c'est la participation directe du gouvernement français à l'action de génocide entreprise contre notre peuple.

interview recueillie à Lisbonne.

# FR3- EN QUESTION:

## L'information régionale n'existe pas

La chaîne de télévision France-Régions 3, avait-on annoncé lors de l'éclatement de l'O.R.T.F., devait être réservée à la libre expression et à la création. C'est dans cet esprit de liberté qu'une « Tribune Libre » consacrée aux dissidents des Pays de l'Est a été reportée lors de la visite de Brejnev à Paris, et c'est toujours dans le même esprit de liberté que la direction de cette chaîne n'a consenti à donner à l'U.D.B. un temps de parole que sous la pression d'une campagne de protestation.

Cette conception de la liberté d'expression et d'information n'aura sans doute pas surpris particulièrement les téléspectateurs de Télé-Bretagne et Pays de Loire qui chaque soir peuvent en mesurer les limites lors de leurs informations régionales.

Le journal télévisé régional de notre région est en effet d'une pauvreté et d'une indigence telles que la station régionale de F.R.3 a fait récemment l'objet dans la presse hexagonale (Témoignage Chrétien, le Matin de Paris, Libération...) de plusieurs articles vantant ses « mérites », à la suite d'une lettre ouverte des travailleurs de la station à leur direction régional, Bernard Griveau.

Dans cette lettre ouverte, les techniciens, les journalistes et les créateurs de la station dénoncent leurs conditions de travail (non respect des conventions collectives, manque de moyens et d'effectifs...) mais aussi le contenu des émissions et les menaces qui pèsent d'une part sur la radio régionale (Radio Armorique), d'autre part sur les émissions en langue bretonne (Breiz O Veva).

de la régionalisation de la radio et de la télévision.

### RADIO COURANT D'AIR

Que peut-on attendre d'une télévision et d'une radio régionale ? A priori qu'elles soient le reflet de la vie de la région. C'est loin d'être le cas de Radio Armorique et de Télé-Bretagne !

#### 19.05 EMISSIONS RÉGIONALES : « ENTRACTE »

**BRETAGNE et PAYS DE LOIRE :** « DELTA SHOW IN THE SNOW » (production de Lyon). — Variétés, sports et jeux de la neige, de la station des Gêts.  
**NORMANDIE :** « CLAVECIN A AMBIERLE » (près de Roanne).  
Musique ancienne et contemporaine.

Cité par « Ar Falz », un exemple du contenu des émissions régionales...

Il suffit de regarder plusieurs jours d'affilée le journal télévisé régional ou d'écouter la radio pour s'apercevoir que les travailleurs de F.R.3 n'accusent par au hasard lorsqu'ils parlent de « fumisterie »

### L'U.D.B. A FR3 ENFIN !

Ne manquez pas de suivre ce mois à la télévision la diffusion de l'émission « Tribune libre » consacrée à notre parti.

Nous invitons tous nos lecteurs qui ont pu suivre dans le PB de ces derniers mois les péripéties d'un combat enfin victorieux, à assister à cette émission d'un quart d'heure réalisée par trois de nos camarades et programmée pour le vendredi 30 septembre.

radio est si peu importante qu'il est rare que l'on prenne la peine de faire des reportages spécialement destinés à la radio !

Pour le reste, les syndicats accusent la direction de vouloir « fipiser » Radio-Armorique au lieu de profiter de l'outil de culture et d'information extraordinaire qu'est une station de radio. Il est vrai qu'il est plus facile et moins compromettant de passer de la musique et de brèves informations plutôt que des sujets plus élaborés sur des thèmes d'actualité...

Les animateurs de F.R.3 (pas seulement ceux de notre région d'ailleurs) mènent actuellement une campagne de protestation contre un nouveau statut que l'on tente de leur imposer, ce qui conduirait à « contrôler » de beaucoup plus près les initiatives de création.

### UN JOURNAL TELEVISE ASEPTIQUE...

La situation n'est guère plus brillante à la télévision ! Théoriquement une conférence de rédaction permet chaque jour aux journalistes et aux techniciens de proposer des sujets susceptibles de passer au journal télévisé. Pratiquement, lorsque chacun s'assoit autour de la table, le « menu » du journal est déjà prêt, mijoté dans le secret du bureau chef du B.R.I. Alain Le Garrec, récemment nommé à ce poste malgré sa peuness...

Certes, chacun peut proposer le sujet de son choix. Mais comme par hasard il n'y a jamais assez de moyens techniques pour réaliser les sujets qui risquent de « déranger ».

Encore faudrait-il que les journalistes proposent des sujets. Ce n'est même pas toujours le cas, car à côté d'une poignée de jeunes « contestataires » on trouve dans l'équipe de F.R.3 Bretagne un certain nombre de « journalistes » qui se caractérisent par leur indifférence totale vis-à-vis de tout ce qui concerne la région ou ses habitants et qui d'ailleurs ne s'en cachent nullement.

Le résultat de cette politique est un journal parfaitement « aseptisé » où l'on chercherait en vain la moindre trace de la Bretagne réelle. Le chômage ? L'exil des jeunes ? Les difficultés des agriculteurs ? Les luttes sociales ? Aucun intérêt... Une information de plateau par-ci, une « brève » par là et le problème est

La partie informations de Radio-Armorique est de plus en plus restreinte : un journal le matin, un autre à midi. Encore ces journaux sont-ils très souvent composés d'extraits d'interviews ou de reportages du journal télévisé de la veille. La

# ste pas !

réglé en 10, 20 ou 30 secondes... pour ne pas qu'il soit dit que la télé n'en a pas parlé. Gourin ville morte pour protester contre l'exode ? Ça vaut 30 secondes d'images, pas plus. Par contre, la moindre rencontre sportive, la plus petite course cycliste « vaut » tout de suite le déplacement d'une équipe au grand complet.

Car il faut tout de même bien occuper les 20 minutes d'antenne quotidiennes. Alors quoi de plus facile que le sport, qui ne risque pas de déranger, de faire de vagues ? Les sujets sportifs représentent certains jours jusqu'à 20, 25 ou 30 % du temps total d'images... en plus du magazine hebdomadaire du lundi ! Quel que soit l'intérêt de ces sujets sportifs, quelle que soit la place du sport dans la vie d'une collectivité, représente-t-il vraiment le tiers de la vie et des préoccupations d'un travailleur breton ?

mes politiques — il y a même eu Hervé, le maire socialiste de Rennes. Le lendemain de son élection, ce qui prouve que F.R.3 Rennes est bien à la pointe de l'actualité (rennaise de référence). Malgré tous les efforts d'Hervé pour déborder de ce sujet trop restreint, le journaliste l'a longuement entretenu de ses parents, de ses vacances, sujets absolument passionnants et primordiaux le jour où une grande ville passe à l'opposition.

Comme les téléspectateurs de FR3 n'avaient pas eu droit au débat Chaudet - Hervé enregistré à Rennes... par TF1 !, ils ont été réduits à lire Ouest-France pour connaître les projets politiques immédiats du nouveau maire de Rennes !

Il y a eu aussi des grévistes ! Enfin... un gréviste. Un cafetier...

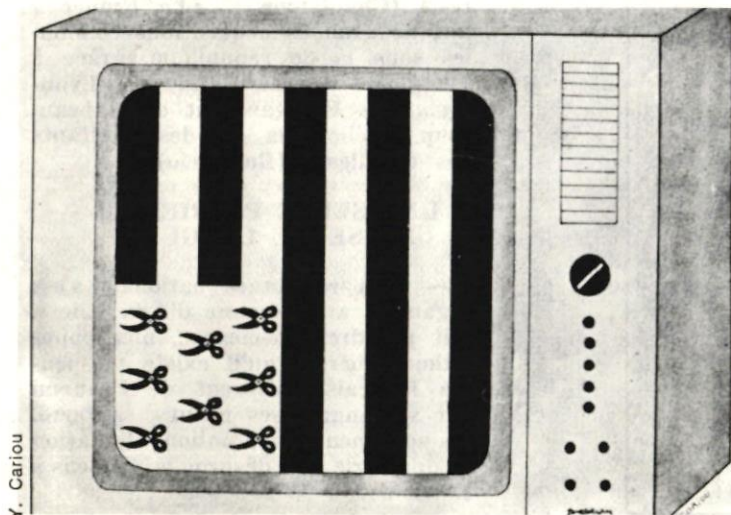
Mais il n'y a pas que cette passivité et cette indifférence devant l'actualité bretonne. Il y a aussi des cas flagrants de manipulation de l'information — par volonté délibérée ou par incompetence, on ne sait mais le fait est là...

C'est par exemple l'affaire de la municipalité de Saint-Malo, dissoute au printemps dernier. L'information

problèmes spécifiquement bretons ? Pas du tout... il expliquait « son » plan, qui avait fait l'après-midi même l'objet d'une longue émission télévisée en direct de l'Assemblée Nationale.

Cet interview, réalisée « clandestinement » (c'est le mot des syndicats) à Paris par Alain Le Garrec a écœuré les journalistes et techniciens de la station, indignés de ce « matraquage » intensif. La défense de Bernard Griveau ne manque pas d'humour : il ne s'agissait ni de propagande, ni de matraquage mais de... pédagogie. Le débat de l'Assemblée Nationale étant trop « politisé » il était indispensable d'expliquer « pédagogiquement » et d'une manière non politique le Plan Barre... au journal télévisé régional ! il faut aussi parler de la langue bretonne — une télévision régionale ne doit-elle pas véhiculer la langue de la région ?

Oh... elle la véhicule ! Deux fois 1 mn 30 par semaine et de préférence sur des thèmes aussi anodins que ceux de l'information en langue française. Et puis il y a Breiz O Veva, le seul magazine en langue bretonne, toutes les deux semaines. C'est encore trop ! Cela dérange... surtout que l'émission est bien faite.



De la Bretagne interdite...

a... l'interview complaisante : Alain Le Garrec avec Raymond Barre à Matignon le 3 mai 77.

Cette volonté délibérée d'une information calme et sans intérêt se retrouve dans le choix de l'invité quotidien du journal qui occupe 3 à 4 minutes d'antenne chaque soir (ce qui entre parenthèses fait toujours ça de gagné sur l'actualité). On y trouve des chanteurs, des écrivains (hexagonaux), des sportifs (encore...), des présidents de telle association ou telle collectivité mais tous soigneusement triés, sélectionnés, et « contrôlés » par l'intervieur de service.

## ...OU MANIPULE

...Ne soyons pas mauvaises langues ! Il arrive qu'il y ait des hom-

— si on peut appeler information les quelques miettes tombées au journal télévisé régional — a été plus que discrète à F.R.3 Bretagne, alors qu'un sujet complet était tourné et monté dans les studios de Rennes de F.R.3 par des techniciens de la station... pour Antenne 2.

Un autre exemple de manipulation : la diffusion le 4 mai de 11 minutes d'interview de Raymond Barre — 11 minutes d'un seul tenant dans un journal de 20 minutes, y compris les temps de générique, de météo, de speakerine... 11 minutes alors que les « gros » sujets font en général 2, 3, voire à la rigueur 4 minutes. Et de quoi parlait Raymond Barre ? De la Bretagne ? De

Elle intéresse même les non-bretonnants.

Selon les travailleurs de F.R.3 Bretagne, l'existence de ce magazine bimensuel serait remise en cause. Motif : Breiz O Veva coûte trop cher. Qui veut noyer son chien...

Certes, le temps n'est plus où l'information régionale était élaboré en étroite collaboration avec la Préfecture, et où il suffisait d'un coup de fil d'un notable pour que l'on parle d'une inauguration de chrysanthèmes... L'information régionale est peut-être moins orientée qu'elle ne l'a été il y a quelques années. Mais c'est peut-être plus grave : elle n'existe pas.

Anne Fulup.

# L'HISTOIRE A L'ÉCOLE PRIMAIRE OU LA POLITIQUE A L'ÉCOLE

**C**EST dès leur enfance que les Bretons reçoivent les quelques idées qui, plus tard, leur feront accepter passivement la suprématie parisienne, l'émigration forcée, l'exploitation sur place. Dès l'école primaire, l'Etat inculque, par l'enseignement de l'histoire, une vision de la Bretagne et de la France propre à développer l'ignorance et le fatalisme des Bretons (1). Malgré les efforts de certains maîtres, les livres d'histoire des cours moyens continuent, aujourd'hui encore, leur rôle de développement du chauvinisme français qui leur est dévolu depuis Jules Ferry.

## ● UN SEUL PAYS !

Par leur titre et leur présentation, la plupart des manuels annoncent, si l'on peut dire, la couleur : « couleurs de l'histoire » et couverture bleu-blanc-rouge pour Dupaquier (1961) ;

dans ses limites actuelles. La carte des Croisades indique 4 noms sur l'Europe occidentale : l'Italie (qui n'avait pas alors d'existence politique globale), l'Empire germanique l'Espagne et la France. Mais point de Bourgogne, de Bretagne, de Languedoc ou de Provence ! Sans craindre la contradiction, les chapitres suivants nous parlent des agrandissements du domaine royal (voir photo). Ce qui n'était pas français est annexé sans crainte : c'est le cas de Jacques Cartier, dont on s'est bien gardé de dire qu'il était breton et que ses deux navires battaient pavillon breton. Les résumés à apprendre par cœur sont éloquentes à ce sujet :

« Le domaine royal, agrandi par conquête sur les Anglais, achat ou mariage, recouvre, à la mort de Philippe Le Bel, la plus grande partie du territoire français (Audrin - 1963).

créé l'Etat moderne (Dupaquier)... Il a créé les préfets et conclu le concordat avec le pape... Il a gouverné en maître absolu mais il n'a pas rébli les anciens privilèges. Tous les Français sont restés égaux » ?

## ● VIVE L'ANNEXION !

— Un grand roi, Louis XI » titre un livre récent (Personne), qui explique plus loin : « il agrandit la France de plusieurs provinces, dont la Bourgogne, la Picardie et la Provence ». Pour les historiens de service, c'est apparemment le but d'une bonne politique. Ainsi à propos de Louis XV, Chaulanges écrit : « sauf la guerre de succession de Pologne, qui a rapporté la Lorraine à la France, les 2 autres sont engagées sans nécessité ni profit ».

— « Vers 1750, Dupleix établit le protectorat français sur près de la moitié de l'Inde. Mais la Cie des Indes et le gouvernement de Louis XV ne savent pas conserver ces territoires » (Chaulanges)... « La France a fait de grandes acquisitions coloniales sous la 3e république, grâce à Ferry, De Brazza, Gallieni et Lyautey... Les Français ont aussi beaucoup amélioré la vie des habitants des colonies » (Bonifacio).

## ● UNE SEULE PATRIE, UNE SEULE LANGUE

— « La résistance nationale s'est organisée avec Jeanne d'Arc. Elle a fait prendre conscience... aux populations libérées qu'il existe un peuple français, différent de l'ennemi par sa langue, ses mœurs, sa terre, ses sentiments. Les notions de nation et de patrie ont désormais un sens » (Audrin).

— « La langue vulgaire s'est dégagée peu à peu du latin, mais elle n'a pas d'unité. Les nombreux dialectes régionaux se partagent en 2 groupes, la langue parlée au N. de la Loire ou langue d'oïl ; celle du Midi, plus sonore, ou langue d'oc. La langue d'oïl, qui est celle de l'Île de France et de la cour, finit par s'imposer et devenir la langue nationale, le Français » (Audrin). Le basque, l'alsacien, le flamand ? Les manuels ne connaissent pas !

Et voilà : un seul peuple, une seule langue, un seul pays, un seul chef (2) : l'idéologie véhiculée par l'Education nationale est-elle compatible avec la démocratie ?

Jean-Jacques MONNIER

(2) Devise célèbre, voici 40 ans, en Allemagne.



18<sup>e</sup> LEÇON

• BOUVINES, 1214.

## Les rois capétiens

rassembleurs de la terre française (987-1328).

D.R.

Chaulanges (Delagrave), p. 90.

Mais qui donc avait dispersé les terres françaises ? Noménoé ? Les Basques ? Les Occitans ? Autrement dit, selon ce livre, la France existait, dans ses limites actuelles, avant d'avoir existé !

« Des peuples de l'antiquité aux Français d'aujourd'hui » (Chaulanges 1963), « nouveau livre d'histoire de France » (Personne, 1967), pour n'en citer que 3 parmi les plus diffusés.

## ● LA FRANCE, LA FRANCE, LA FRANCE !

L'affirmation de base est que la France a toujours existé, ou presque,

(1) Seuls Bretons cités : Du Guesclin bien sûr et Arthur de Richemont, cité comme connétable de France mais ignoré dès qu'il devient duc de Bretagne. Aucun des 20 manuels examinés ne mentionne l'arrivée des Bretons de l'Île de Bretagne en Armorique.

## ● UN SEUL CHEF !

— « Louis XI, sous son apparence modeste, est un grand roi. Autoritaire et travailleur, il gouverne lui-même et se fait obéir de tous. Après une longue lutte, il parvient à vaincre Charles-le-Téméraire, dont la puissance menaçait la France » (Pradel - 1958)...

— « Louis XIV a un orgueil sans limite mais il fait bien son métier de roi. Il gouverne lui-même, sans premier ministre » (idem).

— « Napoléon Bonaparte, devenu 1er consul, réorganise la France et

# Chants profonds de Bretagne



Voici un disque bien original. Et d'une originalité qui peut tout autant lui être un facteur de succès qu'un handicap. C'est qu'il se place résolument à contre-courant de ce qui se chante, se joue ou s'édite aujourd'hui en matière de chanson populaire. En Bretagne, l'extraordinaire regain d'intérêt pour les musiques traditionnelles s'est traduit par une éclosion de groupes vocaux ou instrumentaux au répertoire presque exclusivement tourné vers la danse. Ici, pas le moindre accompagnement, pas plus vocal qu'instrumental : rien qu'une voix, la voix superbe de Jean-François Quémener mise au service de mélodies et de textes choisis pour l'essentiel dans un fonds rarement interprété, celui des **gwerziou**. Bien qu'il soit aussi un excellent chanteur et danseur (avec son compère Eric Marchand, qui ne lui cède en rien sur le plan du style et de la qualité de la voix, ils forment un couple remarquable), il ne cache pas sa préférence pour les mélodies. Préférence justifiée d'ailleurs, car si la chanson bretonne a une originalité, on a bien plus de chances de la trouver dans cette catégorie que dans celle des chansons à danser dont l'intérêt narratif et la qualité littéraires sont très souvent nettement inférieurs. Sans doute Jean-François Quémener est-il plus sensible que bien d'autres à cette qualité puisque, chose rare, il respecte les textes au point de les interpréter en entier, aussi longs soient-ils : sur les sept morceaux du disque, l'un dépasse huit minutes et demi et un autre atteint presque treize minutes !

« Chants profonds de la Bretagne » : ce titre, clin d'œil au **cante**

**hondo** le chant profond andalou, paraîtra peut-être pompeux, ou ambitieux. Le contrat semble pourtant réalisé. Est-ce un hasard ? Les deux morceaux de résistance du disque nous viennent effectivement des profondeurs d'un passé très ancien : la Grande Passion avec l'épisode des Trois Maries que la tradition bretonne partage avec l'Irlande, et surtout la **gwerz** de Skolan (ou Skolvan) dont certains passages, comme le montre une passionnante étude de Donatien Laurent, se retrouvent presque mot pour mot dans un manuscrit gallois du XII<sup>e</sup> siècle, le Livre Noir de Caermarthen.

Beauté de la voix et puissance des chansons. Reste à dire quelques mots de l'interprétation, et ce n'est pas le moins important. Qualité pour les uns, passéisme pour les autres, la manière de chanter de Jean-François Quémener est d'une fidélité absolue aux modèles traditionnels, à tel point que, dans Skolan par exemple, l'on croit parfois retrouver les intonations de Mme Bertrand, chanteuse elle aussi exceptionnelle auprès de qui fut collectée la **gwerz** il y a une vingtaine d'années. Le résultat est là : voilà un gaillard de vingt ans qui, à l'aide de sa seule voix, **a capella**, réussit en 1977 à faire passer dans un disque l'émotion et le pouvoir d'envoûtement de chansons d'un autre âge, littérature et chroniques des Bretons d'hier. Ceux d'aujourd'hui l'écouteront-ils ?

Jean-Yves Monnat.

Chants profonds de la Bretagne, Jean-François Quémener, Disque Arion ARN 34386.



le Peuple Breton

## FESTOÙ-NOS

Le P.B. publie désormais chaque mois gratuitement l'annonce des festoù-nos de Bretagne et de l'émigration. Si vous avez connaissance d'un fest-nos, si vous en organisez un, si vous y chantez, vous pouvez nous prévenir par simple lettre jusqu'au 20 de chaque mois. Parution assurée si vous précisez l'organisateur.

### ● 10 septembre

#### à CAUDAN

Fest-nos avec Riblerion en Treh, des sonneurs du pays, des chanteurs et sonneurs du pays Pourlet (Serge Moello et Jo Le Meut, Bedart et Bede), organisé par l'Amicale laïque de Caudan.

### ● 10 septembre

#### à LA ROCHELLE

Fest-nos à la salle municipale de Tasdon, avec les sonneurs nantais Grellier et Michenand et les sonneurs du cercle, organisé par le Cercle culturel breton de La Rochelle.

### ● 10 septembre

#### à LOUDEAC

Fest-nos au foyer municipal, avec les Diaouled ar Menez, Bourdin et Dantel, Prono-Druays, des chanteurs de Loudéac et des sonneurs d'Allineuc, organisé par le Cercle celtique de Loudéac.

### ● 24 septembre

#### à CARQUEFOU

Fest-nos à la nouvelle salle omnisports, avec les Sonerien du, chanteurs et sonneurs locaux, organisé par le nouveau club des jeunes « Arvuker ».

### ● 1<sup>er</sup> octobre

#### aux LILAS

Fest-nos à la salle des fêtes, avec des chanteurs et sonneurs de Bretagne et de la région parisienne, organisé par le cercle « Dugelez Breiz »

### ● 1<sup>er</sup> octobre

#### à PLOUZANE

Fest-nos à la salle omnisports, organisé par l'association culturelle de Plouzane.



MENUISERIE GÉNÉRALE DU BATIMENT

**julien daniel**

1, rue de l'Yser  
56 - ETEL  
Téléphone : 6

# EN BRETON DANS LE TEXTE

Par Yann-Ber PIRIOU

## ar paotrig bara-mel

Ce petit livre illustré est essentiellement destiné aux enfants de « Skol vrezoneg ar merher » de Brest. Chaque illustration s'accompagne d'un texte bi-dialectal qui peut, éventuellement, servir à ceux qui veulent s'initier au dialecte de Kalloc'h.

En matière de graphie on apprend avec intérêt que l'adaptateur a choisi celle des orthographes universitaires « qui a reçu l'approbation du Ministère de l'Education Nationale » (page 3). Connaissant le zèle déployé par le dit Ministère pour la promotion de notre langue, nous voilà rassurés !

## ar falz

Le numéro 18 (janvier-mars 1977) nous offre un document recueilli au magnétophone par Fanch Elegoët et intitulé **Bewañ e brezhoneg**. Tous les pionniers du breton devraient lire et méditer ce texte dont une traduction française vient d'ailleurs d'être publiée dans l'excellente revue **Pluriel**.

A lire aussi dans le numéro 19 (avril-juin 1977) le point de vue d'un jeune spécialiste américain sur la situation actuelle de notre langue et sur les responsabilités des lettrés bretonnants dans cette situation. La science linguistique de Monsieur Stephen Hewitt est telle qu'il n'a pas résisté au plaisir de rédiger ses réflexions dans une nouvelle orthographe de son invention.

On n'arrête pas le progrès !

### Ar Falz

— abonnement :  
30 F pour 6 numéros.  
Ecrire à :  
**Ar Falz**, straed Kan ar Gwez,  
29210 Plourin-Montroules.

### Pluriel

— abonnement :  
30 F pour 4 numéros.  
Ecrire à :  
Association **Pluriel**,  
6, rue de Tournon, 75006 Paris.

## brud-nevez

(niverennoù 1, 2, 3, 4, 5)

L'ancienne revue littéraire d'**Emgleo Breiz** fait peau neuve et devient mensuelle. A signaler tout particulièrement, **Le pétrole du diable** par Yann-Biger, qui retrouve une navrante actualité à l'heure où des tonnes de pétrole brut dérivent en Mer du Nord ; mentionnons aussi les poèmes d'amour de Naig Rozmor, des critiques de livres de P.M. Mével et F. Broudig, un article de Donatien Laurent et deux textes de Charles Le

Gall (**Babioles au sujet de trois fois rien et A l'ombre de la richesse**). Espérons que notre regretté animateur de la radio et de la télévision, ne s'arrêtera pas en si bonne voie. Nous attendons beaucoup de lui.

Ne pas manquer enfin dans le numéro d'avril, une étude de six pages, signée F.B., **La Bretagne est-elle en train de virer à gauche ?** On y parle même une fois de l'U.D.B. dont on nous dit :

« qu'elle ne compte pas encore beaucoup (il suffit de voir le nombre de voix obtenues par sa liste à Lanester), mais les socialistes et les communistes peuvent parfois compter sur ses voix pour se faire élire, ainsi d'ailleurs que sur celles du P.S.U. ».

Autres collaborations à remarquer : A. Keravel, Mari Kermareg, K. Brisson, J. Salaün, Y. Le Berre et P.M. Mével.

Dans le numéro de mai, outre les **Brizbrederiadennoù** de Charlez ar Gall, et le récit du voyage au Pays de Galles de quatorze collégiennes de Lesneven, on lira avec beaucoup d'intérêt un article de Rémi Derrien sur le théâtre en breton et les perspectives du **Centre dramatique universitaire de langue bretonne**.



Le Peuple Breton/Richarz Gwegen

Charlez ar Gall

# CONSTRUIRE en BRETAGNE

Le texte complet de cette Chronique est en vente sous forme de brochure illustrée aux Editions Le Doaré à Châteaulin (Finistère).

par philippe lachaud

(Voir les numéros précédents)

Les barrières et portails enfin seront en bois et dessinés aussi simplement que possible, revêtus de peinture blanche ou laissés en teinte naturelle. La ferronnerie prétentieuse et les ridicules roues de charrette sont à proscrire encore une fois.

## CONCLUSION

Tout ceci ne pourra que vous éviter les erreurs, les grosses fautes, les dissonnances, l'agressivité de certaines horreurs qui se bâtissent au mépris de tous ceux qui les subissent, lorsqu'ils passent devant tous les jours.

Il y a quand même deux grands principes que vous devez respecter. Je l'ai déjà dit et répété, le premier est le principe de simplicité. De chaque construction doit venir une impression évidente, elle doit être un livre de lecture facile, où les rapports entre les éléments se ressentent aisément. La complication n'engendre jamais la beauté. Aligner sur une même façade le pignonnet plus percé

qu'un gruyère, la porte en plein cintre, l'auvent sorte de morceau de toit qui aurait glissé, le balcon et sa ferronnerie ostentatoire, cause un malaise évident à tout individu pourvu d'un soupçon de sensibilité.

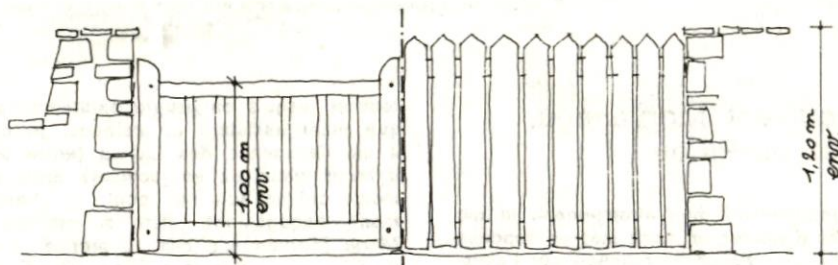
Le deuxième principe est l'importance des contrastes. Entre les pleins et les vides, entre le toit et les murs, entre une petite lucarne et un grand toit, entre une haute cheminée et une maison basse. Ce contraste est chaque fois marqué par une dominante de l'un des éléments. Il faut choisir le bon.

Tout ce qui précède n'est que re-

cettes, direz-vous. Et sans la main du cuisinier, recette ne vaut guère.

En la matière, le cuisinier, c'est l'architecte. C'est son métier, acquis par de longues études et des années d'expériences que d'avoir de l'imagination et du goût. Faites-lui confiance, ne lui imposez pas le modèle que vous avez vu dans la dernière revue à la mode, ne lui présentez pas ce bréviaire, il connaît déjà tout cela. Et vous aurez le plus de chances d'avoir ce que nous souhaitons tous : une maison agréable à vivre, belle, qui s'insère sans heurt dans le cadre de la si belle Bretagne.

— FIN —



barrières à claire voie en bois à peindre ou à laisser naturel

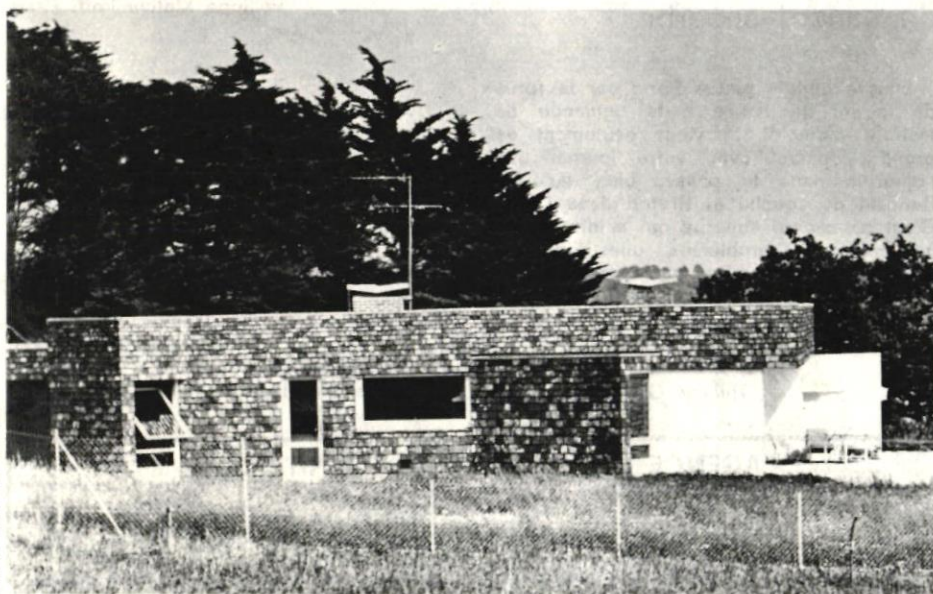


Photo Jos Le Doaré

Exemple intéressant d'une maison très basse adaptée à un paysage essentiellement breton. Il s'agit ici des abords du Golfe du Morbihan où cette maison a su remarquablement s'intégrer.

**Breiz  
Imprimerie**  
100, Rue Paul Guieysse  
LORIENT  
64.16.42

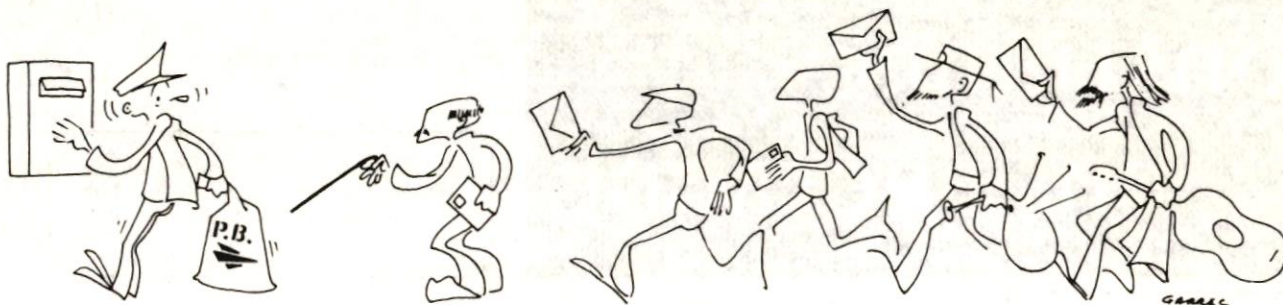
## "LA GALETTE BRETONNE"

**BOULZENNEC Joël**

92<sup>b</sup>, rue Desmoulins  
**44300 NANTES**

Remettra 15 % de la recette aux organisateurs qui lui permettront de travailler lors de toutes fêtes, fest-noz, etc...

Galettes, crêpes, saucisses, merguez...



## COURRIER DES LECTEURS

Nous remercions ceux qui nous écrivent. Précisez si vous désirez l'anonymat.

Manquaient Morvannou,  
Denez ou Piriou

En renouvelant mon abonnement, je me permets d'ajouter un petit mot en réponse à l'article de Fanch Morvannou sur l'émission tragi-comico-historique du siècle.

Je remercie mon vieux frère Fanch pour la fleur (c'est bien le cas de le dire) qu'il a eu la gentillesse de me décerner. Mais en ce qui concerne le « mouvement breton », je ne vois aucun des cinq Bretons inculpés dans cette affaire, qui en fasse partie : Jakez, qu'on aime bien tous même si son extrémisme bigouden nous effraie ou nous déçoit parfois, Xavier le poète, l'écrivain et le journaliste qui a tout de même bien le droit d'écrire et de dire ce qu'il pense, Charles Le Quintrec journaliste et critique littéraire, Le Perre qui nie

tout et jusqu'à sa propre existence, puisque étant assistant de celtique, je crois, il nie l'existence des Celtes (entre nous, il ferait mieux de se recycler), enfin moi-même qui ne suis que poète et chanteur, mon « engagement » date du moment où Marie Morvan m'a mis au monde le jour du Concours agricole à Skaer (Bro-Gerne).

C'est quand même pas la faute de ces cinq gars-là si le meneur de jeu était un Gall, très gentil au demeurant, mais complètement incompétent. Je suis certain qu'il aurait fallu des types comme Fanch, Per Denez, Yann-Ber Piriou et je ne peux les citer tous, dans un truc comme ça, mais avec quelqu'un de capable pour mener le débat. Je crois quand même que cette exhibition « carnavalesque », comme dit Fanch, a été positive pour nous, même si les autres n'y ont rien compris. Tant pis pour le Berre et ses chouans : on n'est pas obligé d'avoir tous la même « logique ».

Youenn Gwernig,  
Locmaria-Berrien.

Avec plaisir

Je me réabonne avec plaisir au « Peuple Breton » qui m'apporte chaque mois un certain réconfort et un certain espoir en l'avenir de notre pays. Comme vous, je pense que la décolonisation de notre peuple passe par notre libération nationale et socialiste. En effet, il est illusoire d'espérer que les puissances d'argent apportent quoi que ce soit à la Bretagne si ce n'est des camps militaires ou des marinas pour touristes riches. Bientôt peut-être un des derniers arguments de ceux qui sont contre l'autodétermination de notre peuple, à savoir que la Bretagne a besoin de la France, va s'écrouler avec la découverte éventuelle de pétrole en mer d'Iroise. Malheureusement il est à prévoir que les trusts et le gouvernement français viennent une fois de plus piller nos richesses.

Permettez-moi enfin de vous donner un amical conseil : acceptez tous les Bretons désireux de lutter pour les travailleurs de leur pays, et ne rejetez personne. La Bretagne ne pourra qu'y gagner.

Philippe Metchnikoff, Paris.

**Compagnie Armoricaïne  
Son et Enregistrement**

11, boulevard Arago  
**22000 SAINT-BRIEUC**

Tél. 61.43.29



**Tous enregistrements**

**Production-distribution**

**Disques VELIA**

Un canard superbe

Emigré depuis peu à Paris par la force de la loi de l'offre à la demande en matière d'emploi, je viens seulement de prendre contact avec votre journal que j'ignorais dans le passé, bien qu'étant Rennais de souche et Breton dans l'âme. C'est un canard superbe qui m'informe de beaucoup de problèmes que j'ignorais jusqu'alors. Il est aussi très bien construit, non seulement par la classification des rubriques, mais aussi par la mise en page et le choix des photos.

Thierry Guillemer, Paris.

Deux remarques

Fidèle lecteur du P.B., je suis avec intérêt l'évolution des forces de progrès en Bretagne et en particulier de l'U.D.B. La Bretagne sacrifiée et convoitée : c'était semble-t-il le thème de votre numé-

**« AGENCE DE LA COTE DE GRANIT ROSE »**

**G.I.E. Bretagne-Vacances**

— LOCATIONS SAISONNIÈRES — VENTES — ACHATS —  
21, place Sainte-Anne 22 TRÉGASTEL Tél. 38.88.57

**BUROMODERN**

**29270 CARHAIX - Tél. 93.04.10**

**Machines  
Meubles  
Fournitures**

ro de juillet. La lutte, en effet, s'impose. Mais permettez-moi de faire quelques remarques à la lecture de vos derniers articles. Qu'on la juge « colonisée » ou « sous-développée », il est certain que la Bretagne est bradée et, j'en suis également persuadé, elle sera une « zone sinistrée » de l'Europe capitaliste.

Ma première remarque sera celle-ci : bien qu'hexagonal, le Parlement français vient d'être saisi d'un débat d'importance sur l'Europe. Votre Edito s'est contenté de noter l'agitation des sphères gouvernementales et le zèle et l'empressement des radios et télévisions sur ce sujet. C'est tout. Je trouve dommage que le PB ait fait l'économie d'un article qui aurait pu éclairer les lecteurs sur les positions de l'U.D.B. : pensez-vous par exemple que le débat était faussé d'avance et qu'il est impossible de faire l'Europe actuellement ? Ou pensez-vous comme le P.C.F. qu'il aurait fallu apporter certaines garanties ? En bref : qu'auraient fait des députés UDB dans ce débat ?

Ma deuxième remarque porte sur l'article concernant les groupements fonciers agricoles. J'ai regretté cette présentation sèche et technique de cette « solution » déclarée « originale ». On reste sur sa faim, d'autant plus que vous annonciez dans l'introduction à ce dossier des cas où cette formule peut être utilisée contre la droite (...)

Par trop de réserve on entretient l'ambiguïté. Sur les deux sujets cités ici, par exemple, on aurait souhaité un rappel plus net des positions de l'U.D.B. Je crois que votre action y gagnerait en force (...). Bien sûr, les difficultés financières limitent la densité du journal. C'est pourquoi je lirai avec intérêt vos développements ultérieurs sur tous ces problèmes abordés.

Aves mes félicitations pour vos efforts.

B. Olivier, 37-St-Avertin.

Anti-nucléaire,  
pas anti-industrielle

(...) Pourriez-vous donner dans le prochain PB le nom de l'éditeur du livre de Jean-Michel Guilcher, « La tradition populaire de danse en Basse-Bretagne » ? (...) C'est le genre de bouquin pas facile à trouver surtout quand, comme moi, on s'en va habiter au fin fond de la Seine-et-Marne (...)

Le journal s'améliore à mon avis de mois en mois. Seul point où je suis en désaccord avec l'U.D.B... le problème du nucléaire. Je suis anti-nucléaire, mais je ne me considère pas comme du tout anti-industrielle. Il me semble d'ailleurs que tous les militants de l'U.D.B. ne sont pas d'accord là-dessus. Puisque l'information ne se fait pas (ou si peu) au niveau de la France, à quand un dossier sur le nucléaire dans le PB, je veux dire un dossier vraiment complet ? Bien sûr vous allez dire, le PB, comme bien d'autres journaux politiques, a des problèmes de fric. Pourtant, il est urgent de savoir dans de brefs délais à quoi s'en tenir exacte-



## LES CONSTRUCTIONS A. HEURTAULT

Z.I. de la Hazaie. BP 23 22360 LANGUEUX.  
Tél. (96) 33 79 73

vous proposent

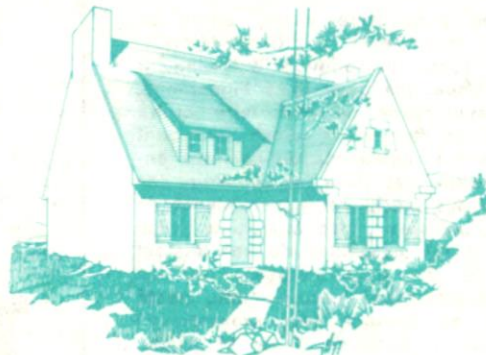
Résidence TRELANN 203 500 f.

*Une réputation  
de sérieux*

*Des maisons  
solides et tradi-  
tionnelles*

*Toutes les garanties  
bancaires possibles*

*Une entreprise  
générale  
de bâtiments*



Construire une maison c'est aller jusqu'au bout. Nous y allons. Pour cela nos descriptifs sont complets, détaillés. Livrer votre maison « prête à vivre » c'est l'engagement que nous prenons. Un détail important même la cheminée est comprise dans notre prix.

AUTRE EXEMPLE : PAVILLON FLORENCE tout électrique 146.000 F. Pour un ménage de 3 enfants, 3.000 F. de revenus. 4.400 F. d'apport personnel. Remboursement : 931 F. par mois. (les 5 premières années. Alloc. log. à déduire). Possibilité ajouter terrain à 100 %.

### BON POUR UNE DOCUMENTATION GRATUITE

M. .... ADRESSE .....

Cherche un terrain à : ..... Possède un terrain à : .....



VIENT  
DE  
PARAITRE



**"CHANTS PROFONDS  
DE BRETAGNE"**

Jean-François  
QUÉMENER

1er Prix du Concours  
Kan ar Bobl de Lorient 1977

Un disque ARION, ARN 34 386

## L'HARASSOIRE

JOURNAL DU PAYS DE DOL  
Trimestriel. Abonnement 20 F. par an.



- COMBOURG.



ment avec le nucléaire, surtout après les tragiques événements de Creys-Malville. C'est la force du pouvoir actuellement que de laisser les gens dans l'ignorance. C'est facile après de leur faire croire que tout ça finalement, c'est seulement un prétexte à règlements de comptes entre les bons (les flics, le pouvoir, les riches) et les méchants (généralement de « sales gauchistes », des anarchistes, des irresponsables) incapables de voir où est l'intérêt de leur pays bien-aimé qui fait tout pour eux (sauf bien entendu, petite remarque en passant, leur procurer du boulot). Et on parle de patrie et d'indépendance nationale (...)

Alors, combien de Creys-Malville ? Il faut parler du nucléaire. Ne pas en parler, se taire, c'est nier que cela pose un certain nombre de problèmes. N'oubliez pas, camarades, que bien longtemps l'Etat français a opprimé les Bretons et d'autres peuples en opérant d'une façon similaire. Comme le disait Morvan Lebesque : comment pouvait-on être breton ? Ça n'existait pas, la Bretagne. Le breton n'était pas une langue, mais un patois ridicule de sauvages. Il n'y avait pas de passé en Bretagne, puisqu'à l'école on n'apprenait pas son histoire. La Bretagne n'était pas digne d'intérêt. Elle s'effaçait, elle s'anéantissait, elle n'existait plus puisqu'on n'en parlait plus.

Il est urgent de réagir (...).

Brigitte Laugenie, 77-Villiers.

L'Europe, le foncier, le nucléaire... trois problèmes parmi d'autres évoqués dans les deux lettres ci-dessus. La liste est longue des questions que nous devrions, que nous voudrions aborder plus souvent. Si nous ne le faisons pas ce n'est évidemment pas affaire de fond : à un moment ou un autre l'UDB a déjà traité ces questions et tenté d'y répondre honnêtement et clairement. La construction de l'Europe est de longue date une préoccupation dont le PB a largement rendu compte, notamment lors du référendum sur l'Europe ; quant au nucléaire, nous lui avons consacré plusieurs pages, dossiers et documents, le dernier en date dans le n° 131 d'avril 1977. Alors ?... Nos deux lecteurs ont mis le doigt sur le nœud du problème : le fric, donc la place disponible dans le PB. Chaque mois nous devons choisir entre les thèmes à aborder et nous nous efforçons de varier et d'équilibrer le menu. Que certains restent sur leur faim est inévitable. S'ils n'ont pas accès à la collection complète du journal, il ne leur reste plus qu'à souscrire pour le progrès du PB (cf p 3), ou faire comme B. Olivier : attendre des développements ultérieurs dans les domaines qu'ils ont à cœur.

Le livre de J.M. Guilcher est paru aux éditions Mouton, Paris (1976).

# Pour tous vos achats

Textiles

Bazar

Alimentaires

Faites

confiance à...



# EUROMARCHÉ

une nouvelle race de magasins



Boulevard de Plymouth

**BREST**

Ouvert sans interruption de 9h. à 22h.

(le samedi de 9h. à 19h.)



**MELODY**  
DISCOTHÈQUE  
GUIPAVAS

meubles  
**A LE ROUX**

Usine TREHUINEC,  
Route de Baud  
56000 PLESCOP

Magasin : 53, Route de Ste-Anne  
56000 VANNES

ON N'EST JAMAIS SI BIEN SERVI  
QUE PAR  
MONSIEUR MEUBLE

CRÊPERIE ty-BREIZ

ses spécialités. krampouzh ha jistr-mad

15, rue duquesclin

tél. 37.91.20

lannion

# LA BIGORNE

## Discothèque CONCARNEAU

TOUS LES JOURS, SAUF LE LUNDI



**bati ouest**

TOUTES  
TRANSACTIONS  
IMMOBILIÈRES

- 19, rue Traverse - BREST  
Tél. 80.44.25
- 245, rue J.-Jaurès - BREST  
Tél. 02.38.10

Membres de l'OCIB

48, rue de Kérampont

BAR  
RESTAURANT

**"LE KERAMPONT"**

Tourisme, Banquets, Excursions

M. et Mme TURMEL  
22300 LANNION  
Tél. 37.02.39

**RADIO - U.D.B.**  
Tel. (16.98) 80.18.47

## L'entreprise GUERROT

\*\*\*\*

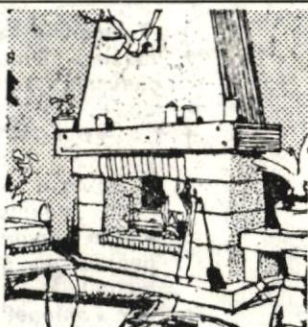


- Plus de  
**30 ANS D'EXPÉRIENCE**
- Un seul souci :  
**BIEN CONSTRUIRE**
- Un seul but : améliorer  
**VOTRE CADRE DE VIE**

**Siège social S.A.R.L. Guerrot**  
5, rue Mme de Sévigné, 90.10.91  
Ergué-Armel - QUIMPER

**BON** pour un catalogue gratuit  
NOM .....  
Adresse .....

BUREAUX D'INFORMATION :  
CONCARNEAU : 24, avenue Alain-Le Lay, tél. 97.18.57  
PONT-L'ABBE : 8, rue Jean-Jaurès, tél. 87.09.45  
DOUARNENEZ : 1, rue du Centre, tél. 92.24.84



## CHEMINÉES RENÉ BRISACH

(Granit et pierres tendres)

LORIENT - Tél. : 64-58-80  
72, rue Maréchal-Foch  
SAINT-MALO - Tél. : 56-60-89  
Bellevue Centre Commercial  
QUIMPER - Tél. : 95-26-18  
17 ter, rue Haute - Locmaria

## Librairies

### GRAFFITI

Place Saint-Louis  
BREST - Tél. 44.74.89

### CALLIGRAMMES

23, rue du Sallé  
KEMPER - Tél. 95.94.54

Des livres... pas du papier !

## ABONNEZ-VOUS

### LE PEUPLE BRETON

Boîte Postale 304 - 29273 BREST CEDEX

NOM ..... PRÉNOM .....  
ADRESSE .....

Souscrit un abonnement ordinaire : 30 F (1)  
étranger : 40 F (1)  
de soutien : à partir de 50 F (1)  
un réabonnement (1) étranger, par avion : 55 F (1)  
A partir du N° ..... Inclus.

Ci-joint le règlement par chèque postal (1) (1) Rayer les  
chèque bancaire (1) mentions inutiles.  
mandat lettre (1)

**C.C.P. RENNES 2365-76**

## ABONNEZ-VOUS

### POBL VREIZH

en langue bretonne

NOM ..... PRÉNOM .....  
ADRESSE .....

Souscrit un abonnement ordinaire : 20 F (1)  
étranger : 30 F (1)  
de soutien : à partir de 30 F (1)  
un réabonnement (1) étranger, par avion : 45 F (1)  
A partir du N° ..... Inclus.

Ci-joint le règlement par chèque postal (1) (1) Rayer les  
chèque bancaire (1) mentions inutiles.  
mandat lettre (1)

**C.C.P. RENNES 2746-79**

# LE PEUPLE BRETON

Edito

Aujourd'hui, être libre c'est être informé

## Le problème numéro 1

Quéménéur-Landerneau : 193 licenciements ; les Terrassiers Bretons de Carhaix : 70 licenciements ; la chaussure en Loire-Atlantique : 200 licenciements, etc...

Pour faire diversion, pour tenter de masquer aux yeux des Bretons les conséquences des plans Barre, la droite a démarré ses grandes manœuvres. Les panneaux géants couverts d'affiches (rien que pour le « parti républicain » de J.P. Soisson 200 millions dépensés en quinze jours pour couvrir 5200 emplacements), les nouveaux quotidiens lancés à la rentrée par Fontanet ou par J.J. Servan-Schreiber, les publicités payantes sur plusieurs pages dans les journaux, le train-forum de l'industrie pharmaceutique, l'accaparement des moyens télévisés, tout ceci montre que la droite, en dépit de ses divisions apparentes est très offensive et ne part pas battue, loin de là, aux législatives.

Réussiront-ils à faire oublier ce qui sera le problème numéro un en Bretagne à la rentrée, celui du chômage ? Les mesures électoralistes annoncées çà et là, la lutte, non contre le chômage, mais contre les chômeurs, présentés comme autant de resquilleurs ou de paresseux, sont avant tout destinées à apaiser les revendications d'une partie fluctuante de l'électorat, qui a voté à gauche aux dernières municipales, mais qu'on compte bien récupérer. Nulle solution de fond n'est envisagée, faute de perspectives, faute de moyens politiques, faute de vouloir s'opposer à un patronat qui sait trouver de l'argent quand il s'agit de financer les manœuvres électorales de la droite, mais qui n'en a plus quand il s'agit de satisfaire les revendications salariales ou simplement préserver l'emploi.

L'emploi, c'est le devoir majeur de la gauche que de s'en occuper, c'est uniquement de son bord que peuvent venir les solutions véritables, durables et solides ; c'est à elle de faire les pressions et les propositions. C'est à elle de se montrer responsable.

Elle ne donne pourtant pas de cette responsabilité une image très convaincante en se livrant à des querelles dont se gorgent la presse bourgeoise et dont s'affligent ceux qui ont voté pour elle.

Réunis à Nantes pendant le week-end du quinze août, les responsables de l'U.D.B. et les délégués de ses fédérations ont décidé de lancer à l'automne des actions sur l'emploi, montrant ainsi leur volonté de ne pas voir la gauche s'enliser dans un « nombrilisme » stérile et mettant l'accent sur le point crucial du problème breton. D'ores et déjà, les militants de l'U.D.B. appellent les Bretons à agir avec eux pour une Bretagne où ils puissent vivre et travailler.



Fourcade, etc... ou les commis-voyageurs en promesse.

LS ne seront jamais venus avec une telle densité que ce dernier mois. Barre d'abord, à Quimper, début août puis Médecin dans le Mor-Bihan pour parler tourisme ; d'Ornano à Pont-Aven pour manger des moules ; Dijoud pour un passage discret ; Fourcade et Bonnet pour une tournée héliportée des îles du Ponant ; Beucier pour le petit voyage traditionnel en sous-marin nucléaire, rappel ponctuel de la Bretagne cible-atomique ; Ségard, enfin en Loire-Atlantique pour manger des brochettes de coquilles St-Jacques et pour déclarer que dans les P.T.T., tout va bien.

Quelle sollicitude, quelle soudaine attention pour la population de ces cinq départements excentrés, qu'on croyait confite à tout jamais dans un conservatisme indécrottable, et qui se met peu à peu à voter à gauche ! Vraiment, comme Giscard l'avait demandé, les ministres n'ont pas pris de vacances...

Se sont-ils agités, en ont-ils fait des promesses ! Le train à grande vitesse pour 1985, personne ne le réclamait, Bonnet avait même laissé entendre qu'il s'agissait d'une plaisanterie ; mais Fourcade l'a promis... à Ouessant Pas un mot, en revanche sur le démantèlement qui s'accélère du réseau ferroviaire breton, pas un mot sur les tarifs de la S.N.C.F. qui pénalisent de manière inadmissible notre pays, mais une réaffirmation spectaculaire du rôle assigné à la Bretagne : tourisme de luxe, arme atomique, centrale nucléaire et réserve de main-d'œuvre.

Quel est en effet, le ministre qui s'est ému devant les fermetures d'entreprises dont les annonces ont bien souvent coïncidé avec leur venue ? Car en Bretagne, le démembrement de l'économie n'a pas, lui non plus, connu de vacance. Bastide-Brest : 35 licenciements ;